

通訊

HONG KONG MUSEUM OF ART

香港藝術館

NEWSLETTER



ENRICHING CITY LIFE



理想都市携手創

一九九六年一月至三月通訊
NEWSLETTER 1 — 3 1996

祇供參閱，請勿取去！



香港藝術館

香港九龍尖沙咀梳士巴利道十號

查詢電話：2734 2167 /8

開放時間：週日——上午十時至下午六時

星期日及公眾假期——下午一時至六時

星期四休息

入場費：十元

五元（弱能人士、學童及六十歲或以上人士）

二十人或以上團體參觀可享有七折優待

持博物館入場證者免費入場

四人優惠票只售二十元

博物館月票只售五十元

茶具文物館

香港藝術館分館

香港中區紅棉路香港公園

電話：2869 0690

開放時間：每日上午十時至下午五時

星期三休息

免費入場

香港視覺藝術中心

香港中區堅尼地道7號A香港公園

電話：2521 3008

展覽廳開放時間：每日上午十時至下午六時

星期二休息

免費入場

以上各館於下列假期休息：

新曆新年（一月一日）

農曆新年初一至初三（二月十九日至二十一日）

農曆新年除夕（二月十八日）下午五時休館

節目如有更改，恕不另行通知

封面

鑲嵌石金珠紋金佩飾一組三件

六朝（220-589）

上件闊：2.5厘米

中件闊：3.1厘米

下件闊：2.9厘米

「好古敏求——敏求精舍三十五週年紀念展」展品

Front Cover

Group of Gold Plaques with Granulation and Turquoise Inlay

Six dynasties (220-589)

above piece w: 2.5cm

middle piece w: 3.1cm

bottom piece w: 2.9cm

Exhibit of "In Pursuit of Antiquities : Thirty-fifth Anniversary Exhibition of the Min Chiu Society"

Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Enquiries: 2734 2167 /8

Opening Hours: Weekdays 10am-6pm

Sundays & Public Holidays 1 pm-6pm

Closed on Thursdays

Admission: \$10

\$5 (disabled, students and citizens aged 60 or above)

30% discount for group visits (20 or more)

Free admission for Museum Pass holders

A concessionary ticket for 4 costs \$20

A monthly pass costs \$50

Flagstaff House Museum of Tea Ware

A branch museum of the Hong Kong Museum of Art

Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

Tel: 2869 0690

Opening Hours: 10am-5pm daily

Closed on Wednesdays

Free Admission

Hong Kong Visual Arts Centre

Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong

Tel: 2521 3008

Gallery Opening Hours: 10am-6pm daily

Closed on Tuesdays

Free Admission

All the above venues will close on the following holidays:

New Year's Day (1 Jan)

The first three days of the Chinese New Year (19 to 21 Feb)

On Chinese New Year Eve (18 Feb), the above venues will close at 5pm

All programmes are subject to change without prior notice

EDUCATION SECTION,
URBAN SERVICES DEPARTMENT,
HONG KONG MUSEUM OF ART
10 SALISBURY ROAD,
TSIM SHA TSUI,
KOWLOON.

香港藝術館

- 6 展覽：好古敏求——敏求精舍三十五週年紀念展
- 8 展覽：當代中國書法
- 10 展覽：二十世紀中國繪畫——傳統與創新
- 12 展覽：澄懷古道——黃賓虹 (1865-1955)
- 14 展覽：香港藝術家系列——鍾大富
- 16 展覽：香港藝術家系列——馮永基
- 18 展覽：香港藝術家系列——珍比露
- 19 展覽：香港藝術家系列——鄭明
- 20 展覽：香港藝術家系列——蔡啟仁
- 21 展覽：香港藝術家系列——區大為
- 22 展覽：香港藝術家系列——何才安
- 23 展覽：香港藝術
- 24 展覽：中國古代文物
- 26 展覽：歷史繪畫
- 28 新書推介
- 31 藝術講座及展品實談
- 35 藝術工作坊
- 45 藝術全接觸
- 47 導賞訓練——一九九六年新導賞員招募行動
- 50 藝術錄像帶節目
- 54 免費導賞及錄像帶觀賞服務
- 56 誠徵示範藝術家及工作坊導師

茶具文物館

- 58 展覽：羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選
- 60 展覽：中國茗趣
- 61 展覽：羅桂祥珍藏中國茶具精選
- 62 錄像帶節目
- 63 示範
- 65 免費導賞服務

香港視覺藝術中心

- 68 展覽：藝術新領域——裝置
- 70 藝術講座
- 74 藝術工作坊
- 82 公開示範
- 85 藝術錄像帶節目
- 89 免費導賞
- 90 場地租用收費表
- 92 市政局轄下其他博物館

Hong Kong Museum of Art

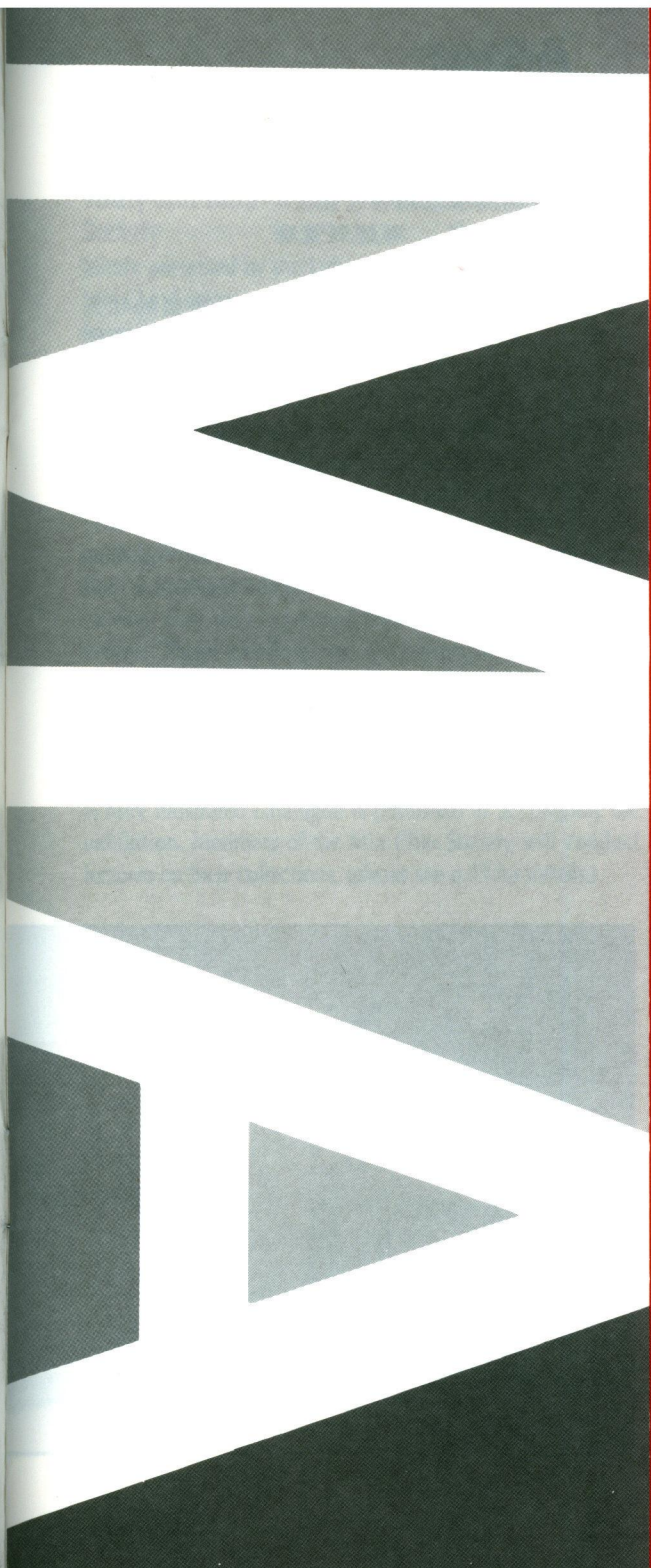
- 7 Exhibition: In Pursuit of Antiquities: Thirty-fifth Anniversary Exhibition of the Min Chiu Society
- 9 Exhibition: Contemporary Chinese Calligraphy
- 11 Exhibition: Twentieth Century Chinese Painting: Tradition and Innovation
- 13 Exhibition: Homage to Tradition: Huang Binhong (1865-1955)
- 15 Exhibition: Hong Kong Artist Series: Chung Tai-fu
- 17 Exhibition: Hong Kong Artist Series: Fung Wing-kee
- 18 Exhibition: Hong Kong Artist Series: Jane Burrell
- 19 Exhibition: Hong Kong Artist Series: Cheng Ming
- 20 Exhibition: Hong Kong Artist Series: Choi Kai-yan
- 21 Exhibition: Hong Kong Artist Series: Ou Da-wei
- 22 Exhibition: Hong Kong Artist Series: Ho Choi-on
- 23 Exhibition: Art in Hong Kong
- 25 Exhibition: Chinese Antiquities
- 27 Exhibition: Historical Pictures
- 30 Recent Publications
- 33 Art Lectures and Gallery Talks
- 38 Art Workshops
- 46 In Touch With Art
- 48 Docent Training Programme 1996
- 52 Art Video Programme
- 55 Free Guided Tours & Educational Videos
- 56 Art Demonstrator and Workshop Instructor Wanted

FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE

- 59 Exhibition: Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation
- 60 Exhibition: Chinese Tea Drinking
- 61 Exhibition: Selected Works of Chinese Tea Ware From the K.S. Lo Collection
- 62 Video Programme
- 64 Demonstration
- 66 Free Guided Tours

HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE

- 69 Exhibition: New Horizon in Art —— Installation
- 72 Art Lectures
- 76 Art Workshops
- 83 Demonstration
- 87 Art Video Programme
- 89 Free Guided Tours
- 91 Hong Kong Visual Arts Centre (Hiring Charges)
- 92 Other Museums Managed by the Urban Council



Hong Kong Museum of Art

Exhibition

1. Exhibition

2. Exhibition

3. Exhibition

4. Exhibition

5. Exhibition

6. Exhibition

7. Exhibition

8. Exhibition

9. Exhibition

10. Exhibition

11. Exhibition

12. Exhibition

13. Exhibition

14. Exhibition

15. Exhibition

16. Exhibition

17. Exhibition

18. Exhibition

19. Exhibition

20. Exhibition

21. Exhibition

22. Exhibition

23. Exhibition

24. Exhibition

25. Exhibition

26. Exhibition

27. Exhibition

28. Exhibition

29. Exhibition

30. Exhibition

31. Exhibition

32. Exhibition

33. Exhibition

34. Exhibition

35. Exhibition

36. Exhibition

37. Exhibition

38. Exhibition

39. Exhibition

40. Exhibition

41. Exhibition

42. Exhibition

43. Exhibition

44. Exhibition

45. Exhibition

46. Exhibition

47. Exhibition

48. Exhibition

49. Exhibition

50. Exhibition

51. Exhibition

52. Exhibition

53. Exhibition

54. Exhibition

55. Exhibition

56. Exhibition

57. Exhibition

58. Exhibition

59. Exhibition

60. Exhibition

61. Exhibition

62. Exhibition

63. Exhibition

64. Exhibition

65. Exhibition

66. Exhibition

67. Exhibition

68. Exhibition

69. Exhibition

70. Exhibition

71. Exhibition

72. Exhibition

73. Exhibition

74. Exhibition

75. Exhibition

76. Exhibition

77. Exhibition

78. Exhibition

79. Exhibition

80. Exhibition

81. Exhibition

82. Exhibition

83. Exhibition

84. Exhibition

85. Exhibition

86. Exhibition

87. Exhibition

88. Exhibition

89. Exhibition

90. Exhibition

91. Exhibition

92. Exhibition

93. Exhibition

94. Exhibition

95. Exhibition

96. Exhibition

97. Exhibition

98. Exhibition

99. Exhibition

100. Exhibition

好古敏求——敏求精舍三十五週年紀念展

香港市政局與敏求精舍合辦
香港藝術館二樓 專題展覽廳
至二月十八日

展品超過二百七十件均選自敏求精舍會員的私人珍藏，年代由商代（約公元前16至11世紀）直至清代（1644至1911），包括書畫、陶瓷、家具及其他裝飾工藝如銅器、金銀器、玉雕、石刻、料器、瑪瑙及水晶佩飾及古琴等。種類多樣、用途各有不同，展示中國多項工藝的高度成就，也闡明了收藏家的優雅品味。

為配合是次展覽，本館將出版展覽目錄。並邀請敏求精舍會員主持講座，介紹其藏品特色。（詳情請參閱第31頁）

In Pursuit of Antiquities:

Thirty-fifth Anniversary Exhibition of the Min Chiu Society

Jointly presented by the Urban Council, Hong Kong and the Min Chiu Society
Special Exhibition Gallery, 2/F, Hong Kong Museum of Art
up to 18 February

This exhibition features over 270 items of Chinese art selected from the collections of Min Chiu Society members. Exhibits date from the Shang (c. 16th-11th century BC) to the Qing (1644-1911) dynasty, and include works of painting and calligraphy, ceramics, furniture and the other decorative arts such as bronze ware, gold and silver ware, jade carving, stone carving, glass ware, agate and crystal ornaments, and the *qin* zither. These exhibits not only represent the highest achievements of Chinese artist in a wide range of media and for various purposes, they also exemplify the exquisite taste of the collectors.

A fully illustrated catalogue is published to accompany the exhibition. Members of the Min Chiu Society will conduct lectures on their collections. (please see p.33 for details.)



黃花梨浮雕麒麟紋靠背圈椅一對

明代 (1368-1644)

高：99厘米 長：59厘米 闊：44.5厘米

Pair of Huanghuali Horseshoe Armchairs with Splats with Relief Qilin Design

Ming dynasty (1368-1644)

H: 99cm L: 59cm W: 44.5cm

當代中國書法

香港市政局與中國書法家協會合辦

藝術館二樓 專題展覽廳

三月八日至四月十日

「全國書法篆刻」展乃由中國書法家協會主辦，至今已至第六屆，它作為全國性的比賽活動，包羅了中、港、澳、台等地的作品，故具有一定代表性。比賽並經廿多位成員所組成的評審團從數以萬計的參賽作品中選出優秀之作參展，而展覽亦於去年十二月在北京舉行。「當代中國書法」展覽即從當中再選取一百多件精作展出，冀能呈現當代中國書壇路向。

為配合是次展覽，藝術館亦會同時出版圖錄，並提供錄音導賞服務。此外，一系列講座及公開示範亦於展覽期間舉行，詳情請參閱31及45頁。

Contemporary Chinese Calligraphy

Jointly presented by the Urban Council, Hong Kong and the Chinese Calligraphers Association

Special Exhibition Gallery, 2/F, Museum of Art

8 March - 10 April

The exhibition features over 100 items of Chinese calligraphy chosen from the selected works from among some 20,000 entries for the 6th National Exhibition of Chinese Calligraphy and Seal Carving which is organized by the Chinese Calligraphers Association drawing entries from all over China, Hong Kong, Macau and Taiwan. It was held at Beijing in December 1995. As the exhibits are selected on a nationwide basis, this exhibition will serve to illustrate the current stylistic development of contemporary Chinese calligraphy.

A catalogue will be published and acoustic guide will be provided to accompany the exhibition. In addition, lectures and demonstrations will also be held during the exhibition period. For details please refer to p.33 & 46.

二十世紀中國繪畫——傳統與創新

藝術館四樓 中國書畫展覽廳

至一月十四日

「二十世紀中國繪畫——傳統與創新」展覽是對本世紀中國繪畫發展的回顧。展覽展出超過一百位藝術家逾一百三十件的作品。老一輩的藝術家包括：吳昌碩、齊白石、徐悲鴻、林風眠、劉海粟、傅抱石、陸儼少、石魯等；至於新一代的畫家則有：賈又福、楊剛、周思聰、聶鷗、石虎、邵飛等。這些為數眾多的畫家分別代表了傳統及創新的不同風格，並同時展示了他們變化多端的繪畫題材及技法。展品分別來自香港、中國、東南亞及北美洲超過三十多個博物館和私人珍藏。為配合是次展覽，本館同時出版一冊展覽圖錄及教育小冊子，並提供錄音導賞服務。

* 中國書畫展覽廳的長期展覽將暫停展出，直至九六年二月五日重新開放。

Twentieth Century Chinese Painting: Tradition and Innovation

Chinese Fine Art Gallery, 4F, Museum of Art
up to 14 January

The exhibition serves as a retrospective of the development of Chinese ink painting in the twentieth century. It features over 130 paintings by over 100 leading masters. Old masters include Wu Changshuo, Qi Baishi, Xu Beihong, Lin Fengmian, Liu Haisu, Fu Baoshi, Lu Yanshao, Shi Lu and others. Young painters include Jia Youfu, Yang Gang, Zhou Sicong, Nie Ou, Shi Hu, Shao Fei, etc. The large number of artists respectively represents wide ranging styles from the traditional to the progressive. They also show a great variety of subjects and techniques. Exhibits are selected from over 30 public and private collections in Hong Kong, China, Southeast Asian countries and North America. A catalogue and an educational booklet are published and acoustic guide service is provided to accompany the exhibition.

* The permanent exhibition in the Chinese Fine Art Gallery will be temporarily closed until 5 February 1996.



張大千(1899-1983)

秋曦圖(1978)

水墨設色紙本橫幅

88x183厘米

呂國文先生藏品

Zhang Daqian (1899-1983)

Autumn Morning (1978)

Horizontal scroll, ink and

colour on paper

88X183cm

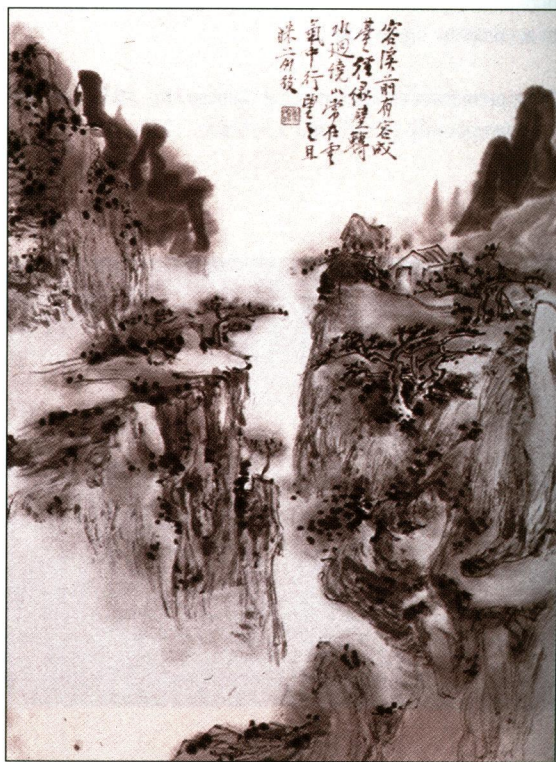
Collection of Mr. K. M. Lui

澄懷古道——黃賓虹(1865-1955)

藝術館二樓 虛白齋藏中國書畫館
至三月十七日

黃賓虹堪稱二十世紀最重要的藝術家之一。他是一位既能承古拓新，把中國繪畫傳統發揮盡致，又能獨樹一幟的大師。是次展覽展出來自本地收藏共約六十件作品。這些作品充份反映黃氏卓越的成就：不單在於他對傳統的改進，更為日後追求表現個性風格的山水畫開闢廣闊天地。

展覽於虛白齋中國書畫館舉辦更別具意義。已故虛白齋藏品捐贈人劉作籌先生年青時乃黃賓虹之得意門生。在黃賓虹的誘導下，劉先生莫立收藏中國書畫志向，最後建立虛白齋藏品。在欣賞本展覽之餘，我們同時緬懷黃賓虹先生及劉作籌先生對中國文化藝術促進所作出的重要貢獻。



Homage to Tradition: Huang Binhong (1865-1955)

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy, 2/F,
Museum of Art
up to 17 March

Huang Binhong is one of the most important artists of the twentieth century. He successfully championed the traditional style and emerged as an innovative individual master. Huang's outstanding accomplishment in the innovation of the tradition has opened a new direction in the genre of expressionistic landscape painting. About 60 paintings from Hong Kong collections will be featured.

The exhibition staged in the Xubaizhai Gallery also embodies its special significance. The late Mr. Low Chuck-tiew, donor of the Xubaizhai Collection, was one of Huang Binhong's most favourite students. Inspired by Huang's teaching, Mr. Low began to dedicate himself in collecting Chinese painting and calligraphy. This laid the background for the building up of the Xubaizhai Collection. In viewing the exhibition, we also wish to pay tribute to these two great masters and connoisseurs who made lifelong effort in promoting Chinese art and culture.

黃賓虹(1865-1955)

黃山寫生冊(1940)

水墨設色紙本十二開冊(一頁)

各約37.8×26.6厘米

緣山堂藏品

Huang Binhong (1865-1955)

Sketches of Mount Huang (1940)

Album of 12 leaves, ink and colour on paper (one leaf)

Each c. 37.8x26.6cm

Yuanshantang Collection

香港藝術家系列：鍾大富

藝術館二樓 當代香港藝術展覽廳
一月五日至二月四日

鍾大富 (1956-) 於1981年畢業於中文大學藝術系。1990年於東京藝術大學完成版畫科課程，獲藝術碩士學位。鍾氏擅素描及版畫藝術，作品曾多次於本港及海外展出。鍾氏曾於1985年獲頒市政局藝術獎（素描及其他），又1989年獲市政局藝術獎（版畫）。

這次展覽展出鍾大富近年代表作包括版畫及混合素材作品等二十多件，充份反映藝術家從西方媒介表現中國道家思想及精神；作品中的一花一石，都寄寓著鍾氏對生命和生活的回響。為配合展覽，本館將邀請鍾氏主持展品實談，詳情見32頁。



鍾大富 (1956-)
草蜢 (1992)
混合素材
15×25厘米

Chung Tai -fu (1956-)
Grasshopper (1992)
Mixed media
15X 25cm

Hong Kong Artist Series: Chung Tai-fu

Contemporary Hong Kong Art Gallery, 2/F, Museum of Art
5 January - 4 February

Mr. Chung Tai-fu (1956-) graduated from the Department of Fine Arts, the Chinese University of Hong Kong in 1981 and Tokyo National University of Fine Arts and Music, Japan with an MFA degree in print-making in 1990. Mr. Chung excels in drawing and print-making. His works have been widely exhibited in Hong Kong and overseas. He is also the Urban Council Fine Arts Award winner of the category 'Drawing and Others' in 1985 and 'Print-making' in 1990.

The present exhibition features over twenty representative works by Mr. Chung, including drawings, prints and mixed-media works, which illustrate the artist's accomplishment in manifesting the spirit of Tao in western media. Every piece of stone and flower in his works is an echo of his life. In association with the exhibition, a gallery talk conducted by the artist will also be arranged. Please refer to p.34 for details.

香港藝術家系列：馮永基

藝術館二樓 當代香港藝術展覽廳
三月一日至三十一日

馮永基(1952-)現職建築師，自少愛好藝術，1985年畢業於香港中文大學校外進修部中國水墨文憑課程，其後始創「水墨新流」畫會，作品曾於香港及海外多個城市展出。

這次展覽展出馮氏水墨作品二十多件。馮氏作品以水墨渾染設色表現出抽象的情態，他的作品同時體現了畫家在中國山水畫方面的革新和實驗精神。為配合展覽，本館將邀請馮氏主持展品實談，詳情見32頁。

馮永基 (1952-)
大地系列之十八 (1992)
水墨設色紙本橫幅
34 × 137 厘米

Fung Wing-kee (1952-)
The Great Land Series 18 (1992)
Horizontal scroll, ink and colour on paper
34X137cm



Hong Kong Artist Series: Fung Wing-kee

Contemporary Hong Kong Art Gallery, 2/F, Museum of Art
1 - 31 March

Fung Wing-kee, Raymond (1952-) was trained formally as an architect. He practised art in his teens and graduated from the Certificate Course in Ink Painting at the Extra Mural Studies Department, the Chinese University of Hong Kong in 1985. He was one of the founding members of the New Ink Movement Society. His works have been shown in Hong Kong and overseas countries.

The present exhibition features over twenty representative ink paintings by Mr. Fung. The paintings in splashed ink and colour in an innovative manner reveals the artists attempts and accomplishments in transforming Chinese landscape painting. In association with the exhibition, a gallery talk conducted by the artist will also be arranged. Please refer to p. 34 for details.

香港藝術家系列：珍比露

牛池灣文娛中心展覽廳

一月十七日至二月四日

開放時間：每日上午十時至下午七時

免費入場

珍比露，1944年生於英國。1964至1978年間，她居於西非迦納，學習繪畫和當地各種工藝。1978年，她來港定居，並於1987年以版畫獲市政局藝術獎。

珍比露擅長繪畫、版畫及陶瓷。她自非洲藝術得到啟發，並吸收其鮮明強烈的色彩和原始的質感。古代陶器的簡樸造型，加上奪目的色彩設計，成為她獨特的陶藝風格。是次展覽將展出她的版畫和陶塑近作。

Hong Kong Artist Series: Jane Burrell

Exhibition Hall, Ngau Chi Wan Civic Centre

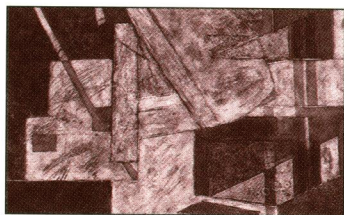
17 January-4 February

Opening hours : 10 am - 7 pm daily

Free Admission

Jane Burrell was born in England in 1944. From 1964 to 1978 she lived in Ghana, West Africa where she studied painting and crafts. She has settled in Hong Kong since 1978 and won the Urban Council Fine Arts Award for printmaking in 1987.

Jane excels in painting, printing and ceramic art. Her artistic style is derived from African art and characterized by fresh vivid colours and raw textures. By blending the simple forms of ancient pottery and fantastic and colourful designs, she develops her distinctive glazing and potting techniques. The exhibition will show her recent representative works of print and ceramics.



珍比露 (1944-)
都市碎片I (1995)
拼貼版
65 × 101厘米

Jane Burrell (1944-)
Urban Fragments I
(1995)
Collagraph
65X101cm

香港藝術家系列：鄭明

西灣河文娛中心文娛廳

一月二十四日至二月十一日

開放時間：每日上午十時至下午七時

免費入場

鄭明，1949年生於香港。現為香港中文大學藝術系講師。他於1977年以其書法作品獲市政局藝術獎。

鄭氏擅於繪畫山水和書法藝術。其山水畫特色是以層疊的山石和綿密皴法肌理，配合墨色深淺變化，創造壯麗的山水景象。其書法則用筆雄渾，線條有力，結體章法不拘一格。是次展覽將展出畫家的代表作品多幀。

Hong Kong Artist Series: Cheng Ming

Cultural Activities Hall, Sai Wan Ho Civic Centre

24 January - 11 February

Opening hours : 10 am - 7 pm daily

Free Admission

Cheng Ming was born in Hong Kong in 1949. Currently he is a lecturer at the Fine Arts Department of the Chinese University of Hong Kong. In 1977, he won the Urban Council Fine Arts Award (calligraphy).

His landscapes are characterized by piled up rock forms, interweaving textural strokes and different tonal gradations of ink, which convey a majestic and heroic resonance, while his calligraphy is characterized by forceful brushstrokes and eccentric compositions of the characters. The exhibition will feature representative works of this noted artist.



鄭明 (1949-)
雲山洶湧 (局部) (1995)
水墨設色紙本橫幅
97 × 865厘米

Cheng Ming (1949-)
Billowing Clouds
in Mountains
(detail) (1995)
Horizontal scroll, ink and
colour on paper
97X865cm

香港藝術家系列：蔡啟仁

上環文娛中心展覽廳

二月九日至二十七日

開放時間：每日上午十時至下午七時

免費入場

蔡啟仁，1950年生，現任設計師及大一設計學院導師。受到平面設計意念的影響，並參考中文字體的造型，蔡氏成功地把以上元素揉合在其雕塑創作中，創造成充滿動感和抽象的作品。是次展覽將展出他獨具面目的雕塑作品。

Hong Kong Artist Series: Choi Kai-yan

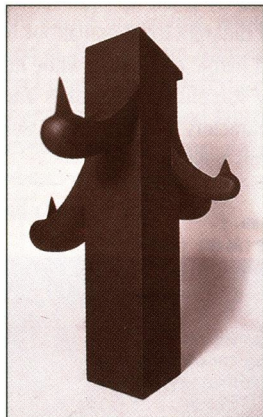
Exhibition Hall, Sheung Wan Civic Centre

9 - 27 February

Opening hours : 10 am - 7 pm daily

Free Admission

Choi Kai-yan was born in 1950 and currently serves as a designer and lecturer at the First Institute of Art and Design. Inspired by graphic design concepts and the structure of Chinese characters, Choi successfully blends these elements in his sculptural work which is characterized by dynamic and abstract forms. The exhibition will feature his distinctive sculptural works.



蔡啟仁 (1950-)
尋找 (模型原作1974)
鋼筋黑水泥，光身打磨
30.4 × 20.5 × 20.5 厘米

Choi Kai-yan (1950-)
Enquiring Search (Original Model 1974)
Polished reinforced concrete
30.4X20.5X20.5cm

香港藝術家系列：區大為

牛池灣文娛中心展覽廳

三月十五日至四月二日

開放時間：每日上午十時至下午七時

免費入場

區大為於1947年生於廣州。他在1961年開始隨名書法家吳子復學習書法，其後更自學山水畫。

區氏在1980年來港定居，於1989年以其書法作品獲市政局藝術獎。他擅於書寫帶有古拙味的隸書，亦精篆刻。其山水畫作將書法用筆和山石皴法結合，結構嚴謹，用筆細緻，反映著傳統山水畫面目的新蛻變。這次展覽將會展出區氏代表性的山水及書法作品。

Hong Kong Artist Series : Ou Da-wei

Exhibition Hall, Ngau Chi Wan Civic Centre

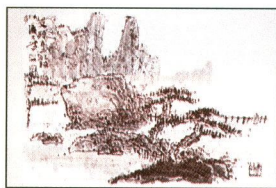
15 March - 2 April

Opening hours : 10 am - 7 pm daily

Free Admission

Ou Da-wei was born in Guangzhou in 1947. He studied calligraphy with the well-known calligrapher Wu Zifu since 1961 and later devotes himself in landscape painting by self-taught.

Ou settled in Hong Kong since 1980 and won the Urban Council Fine Arts Award (calligraphy) in 1989. He is particularly noted for writing clerical script in an archaic manner as well as seal carving. By blending calligraphic brushwork and landscape texturing, Ou successfully transformed traditional Chinese landscape painting with a distinctive style characterized by stern pictorial composition and meticulous brushwork. The exhibition will feature representative works of landscape painting and calligraphy of this noted artist.



區大為 (1947-)
黃山文殊臺 (1995)
水墨紙本斗方 24 × 34 厘米

Ou Da-wei (1947-)
The Manjusri Terrace at Mt. Huang (1995)
Square scroll, ink on paper
24X34cm

香港藝術家系列：何才安

西灣河文娛中心文娛廳

三月二十九日至四月十六日

開放時間：每日上午十時至下午七時

免費入場

何才安生於1950年。他曾從名家何百里習畫。他擅長繪畫山水作品。其作品特色是以細緻筆墨去塑造山石的量感，並加上潑墨技巧和微妙的色彩變化。強烈的明暗效果及大氣氤氳的景深，皆令人聯想到嶺南派的風範。這次展覽將會展示畫家在山水畫創作上的獨特成就。

Hong Kong Artist Series: Ho Choi-on

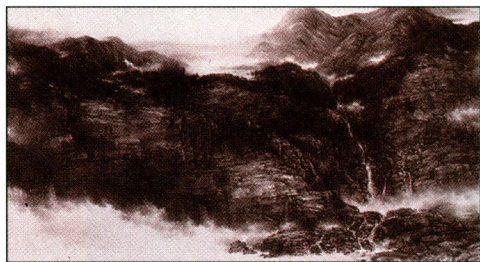
Cultural Activities Hall, Sai Wan Ho Civic Centre

29 March - 16 April

Opening hours : 10 am - 7 pm daily

Free Admission

Ho Choi-on was born in 1950 and has studied with various masters including He Baili. He excels in Chinese landscape painting. He develops his distinctive style in painting landscapes with modulating brushworks and splashed ink techniques with a subtle palette. The play of light and shade in his works creates an atmospheric touch of perspective that are reminiscent of the style of the Lingnan School. The exhibition will feature his representative works and show his accomplishments in landscape painting.



何才安 (1949-)
秋崖 (1995)
水墨設色紙本橫幅
70.4 × 138.6 厘米

Ho Choi-on (1949-)
Autumn Image Landscape
(1995)
Horizontal scroll, ink and colour
on paper
70.4X138.6cm

香港藝術

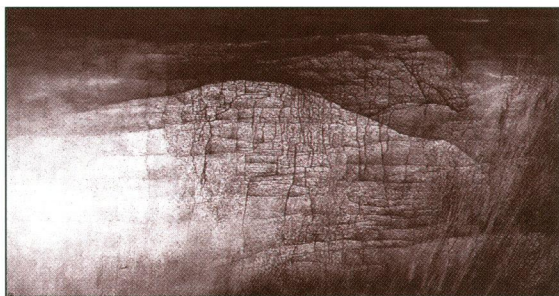
藝術館二樓 當代香港藝術展覽廳

當代香港藝術展覽廳展出香港藝術館所藏本地藝術家作品。作品包括繪畫(中國及西方素材)、書法、版畫、水彩、素描、陶塑及雕塑等。透過展出的作品，觀眾可了解香港藝術的發展概況及多位有成就藝術家的風格面目。一輯介紹當代香港藝術及藝術家的錄像帶亦於場館內播放。

Art in Hong Kong

Contemporary Hong Kong Art Gallery, 2/F, Museum of Art

The Contemporary Hong Kong Art Gallery features selected works by representative Hong Kong artists from the collection of the Museum of Art. They comprise works in various media, including painting (Chinese and Western media), print, watercolour, drawing, ceramics and sculpture by representative Hong Kong artists. The exhibition aims at giving a comprehensive retrospective survey of the development of Hong Kong art. An introductory video on Contemporary Hong Kong art and artists is shown in the Gallery.



吳觀麟 (1964-)
穆然 (1993)
水墨設色紙本橫幅
88 × 162 厘米

Ng Kwun-lun, Tony (1964-)
Solemnity (1993)
Horizontal scroll, ink and colour on paper
88X162cm

中國古代文物

藝術館三樓 中國古代文物展覽廳

中國古代文物展覽廳展出館藏珍品五百餘件，從新石器時代至二十世紀初期，藉以展示中國歷代工藝美術的輝煌成就。

展覽按展品類別分為五部份，計有中國陶瓷、廣東陶瓷、中國外銷陶瓷、東南亞陶瓷和其他工藝美術，包括青銅器、琺瑯器、漆器、玻璃、鼻煙壺、家具，以及玉石、象牙、犀角、竹木等雕刻。每件展品都是結合高度創意和精湛技術的藝術品，也是研究中國古代社會文化的重要資料。

鍍金填漆八寶紋佛經蓋板
明代永樂年間 (1403-1424)
長：72.8cm
闊：26.5cm

Lacquer Sutra Cover With Gold-filled Design of the Eight
Buddhist Emblems
Yongle period, Ming dynasty (1403-1424)
L: 72.8cm
W: 26.5cm



Chinese Antiquities

Chinese Antiquities Gallery, 3/F, Museum of Art

The Chinese Antiquities Gallery features over 500 items of art and craft from the Museum collection dating from the Neolithic period to the early 20th century. It aims to give a comprehensive account of the history of Chinese art.

Exhibit will be presented in the following categories: Chinese Ceramics, Guangdong Ceramics, Chinese Export Ceramics, Southeast Asian Ceramics, and Other Decorative Arts. The last section includes works as various as bronzes, lacquer ware, enamel ware, glass, snuff bottles, furniture, and carvings on stone, jade, ivory, rhinoceros horn, bamboo and wood. Each item is an object of art embodying a high degree of creativity and technological skill, as well as a valuable relic for the study of Chinese culture.

歷史繪畫

藝術館三樓 歷史繪畫展覽廳

不少中外畫家曾經描繪十八及十九世紀香港、澳門及中國沿岸風貌。是次展覽展出六十多幀藝術館藏品，包括油畫、素描、水彩及版畫，分為三個部份：（一）香江往昔；（二）濠江剪影；及（三）羊城紀遊。這批畫作不僅是珍貴的歷史佐證，同時亦是藝術愛好者可以細味的珍品，本館亦出版一本圖文並茂的展覽目錄，只售\$82，歡迎選購。

本館最近重新刊印了十款精美的歷史繪畫複製品，畫中描繪了十九世紀時期的香港風貌，其中包括了當時的建築物、街道及海港景色。每幀複製品售價\$3.3。



Historical Pictures

Historical Pictures Gallery, 3/F, Museum of Art

Pictorial records of the events and life styles of the people in Hong Kong, Macau and China in the 18th & 19th centuries were made by artists of both Chinese and Western origins. A display of over 60 paintings, drawings, watercolours and prints selected from the Historical Pictures Collection of the Museum are arranged in the categories of (1) Hong Kong through the Ages; (2) Macau in a Series of Views; and (3) The Picturesque Voyage to Guangzhou. Such pictorial records which have historical as well as aesthetic value, can also be appreciated as works of art. A fully illustrated catalogue is published for sale at \$82.

The Museum has recently reproduced 10 items of historical pictures depicting the architectures, street scenes and harbour views of Hong Kong in the nineteenth century. The reproduction is now for sale at \$3.3 each.

畫家佚名
安南國民婦圖(約1760)
水彩絹本
30.5 × 25.5厘米

Artist unknown
Portrait of a Lady from Annam (c.1760)
Watercolour on silk
30.5X25.5cm

(一)《二十世紀中國繪畫——傳統與創新》

本圖錄收集了110位二十世紀中國畫家的137幀作品，展現了近百年來中國繪畫藝術的發展和變遷。圖錄並附有畫家生平略傳和收集了多篇專文，探討和分析本世紀不同時期中國繪畫演變，是一本研究中國現代繪畫的重要參考書。

精裝一冊，408頁，彩圖137幅，\$480

ISBN 962-215-317-10

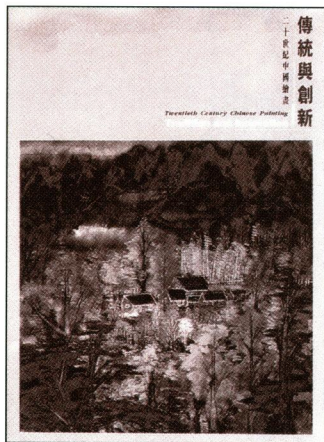
(二)《澄懷古道——黃賓虹》

黃賓虹(1865-1955)，被譽為二十世紀中國文人畫傳統的典範人物，他堅持以傳統筆墨創作，堪稱中國文化捍衛者。然而在保存中國傳統文化的同時，亦能不斷注入新動力。他的山水畫更為日後追求表現個性風格的畫家開闢廣闊天地。

本展覽圖錄刊載了黃賓虹62幀不同時期的作品，並附有藝術家年表及專文，展示了畫家數十年的創作歷程和風格。

平裝一冊，210頁，彩圖62幀，\$190

ISBN 962-215-136-1



二十世紀中國繪畫——傳統與創新

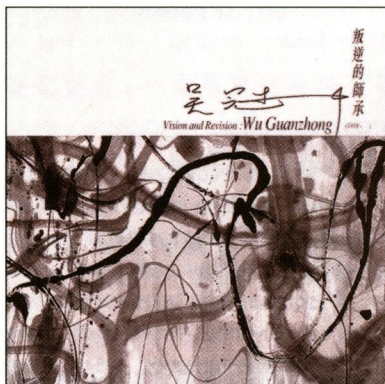
Twentieth Century Chinese Painting: Tradition and Innovation

(三)《叛逆的師承——吳冠中》

吳冠中(1919年生)是享譽國際的中國畫家。他的山水畫作大膽創新兼富情感，並能成功地結合中西方的繪畫技巧及意念。本圖錄刊載了吳冠中的40幀畫作，並附有畫家年表、印章及專文，揭示了他的藝術創作歷程及其獨創風格。

平裝一冊，156頁，彩圖40幀，\$140

ISBN 962-215-135-3



叛逆的師承——吳冠中

Vision and Revision: Wu Guanzhong



澄懷古道——黃賓虹

Homage to Tradition: Huang Binhong

(1) Twentieth Century Chinese Painting: Tradition and Innovation

This catalogue features 137 representative works from 110 20th century Chinese painters, which demonstrates the development of modern Chinese painting from the turn of the century to present.

The catalogue also includes artists' biographical data and articles examining the stylistic changes of modern Chinese painting through periods. It serves as an important reference book for the study of modern Chinese painting.

Pages:408; Plates:137; \$480

ISBN 962-215-317-10

(2) Homage to Tradition: Huang Binhong

Huang Binhong (1865-1955) is recognized as the most important painter of the literati tradition in the 20th Century. Though Huang persistently worked in the traditional style, he innovatively transformed the old tradition and opened a new direction in the genre of expressionistic landscape painting. This catalogue features 62 representative works of Huang Binhong in a variety of styles of different period. The catalogue also includes articles and artist's biographical notes, showing Huang's distinctive accomplishments in his artistic career.

Pages:210; Plates:62; \$190

ISBN 962-215-136-1

(3) Vision and Revision: Wu Guanzhong

Wu Guanzhong (b.1919) is an internationally renowned Chinese living artist famous for his unconventional and expressive landscape painting in which he successfully compromises Chinese and Western painting techniques and ideas.

This catalogue features Wu's 40 representative works with articles and artist's biographical notes and seals, showing his destructively stylistic accomplishments.

Pages:156; Plates:40; \$140

ISBN 962-215-135-3

藝術講座

藝術館地庫 演講廳

六時後免收入場費

座位一百五十 先到先得

《天水冰山錄》：從嚴嵩鈔家什錄看明式家具*

葉承耀先生(收藏家)(粵語)

一月十二日 星期五 下午六時十五分

九十年代紐約後現代藝術與其他年代的比較

司徒強先生(藝術家)(粵語)

一月十三日 星期六 下午二時三十分

畫家進程——在英國冒起的現代藝術形式

保羅·黑斯尼教授(英國皇家美術學院教授)(英語)

一月十六日 星期二 下午六時十五分

中國水晶雕刻*

鄒紀新先生(收藏家)(粵語)

一月二十七日 星期六 下午二時三十分

中國書法現狀及發展趨勢▲

蔡祥麟先生(中國書法家協會展覽中心主任)(國語)

隸書的發展與創作▲

劉炳森先生(中國書法家協會副主席)(國語)

三月八日 星期五 下午六時十五分

關於書法的審美▲

謝雲先生(中國書法家協會秘書長)(國語)

行草書的創作▲

白煦先生(中國書法家協會組聯部主任)(國語)

三月九日 星期六 下午二時三十分

*「好古敏求——敏求精舍三十五週年紀念展」節目

▲「當代中國書法展」節目

展品賞談

每次只限三十人 先到先得

藝術家自白：版畫創作

鍾大富先生（版畫家）（粵語）

一月二十日 星期六 下午二時三十分

藝術家自白：中國水墨畫

馮永基先生（水墨畫家）（粵語）

三月一日 星期五 下午六時十五分

Art Lectures and Gallery Talks

Art Lectures

Lecture Hall, B/F, Museum of Art

Free admission after 6:00 p.m.

Only 150 seats are available, first-come-first-served

"Heavenly Stream and Icy Mountains": Ming Furniture from the Liquidation List of Yan Song *

by Mr. Yip Shing-yiu (Art Collector) (in Cantonese)

12 January Fri 6:15 p.m.

Comparison of New York Post-modern Art of the 90s with Other Periods

by Mr Szeto Keung (Artist) (in Cantonese)

13 January Sat 2:30 p.m.

Painter Progress——Thoughts on the Emergence of Modern Art Form in Britain

by Pro. Paul Huxley (Professor of Royal College of Art, U.K.)
(in English)

16 January Tue 6:15 p.m.

Chinese Rock Crystal Carving *

by Mr. Roger Chow (Art Collector) (in Cantonese)

27 January Sat 2:30 p.m.

The Present Situation and Trends of Chinese Calligraphy ▲

by Mr Cai Xiang-lin (Exhibition Centre Officer of the Chinese
Calligraphers Association) (in Mandarin)

The Development and Creation of Li Shu (Clerical Script) ▲

by Mr Liu Bing-sen (Vice Chairman of the Chinese
Calligraphers Association) (in Mandarin)

8 March Fri 6:15pm

On the Aesthetics of Calligraphy

by Mr Xie Yun (Secretary General of the Chinese Calligraphers Association) (in Mandarin)

The Creation of Xing Cao Shu (Running Cursive Script) 。

by Mr Bai Xu (Co-ordination Officer of the Chinese Calligraphers Association)

9 March Sat 2:30pm

* Programme for "In Pursuit of Antiquities :Thirty-fifth Anniversary Exhibition of the Min Chiu Society "

▲ Programme for " Contemporary Chinese Calligraphy Exhibition"

Gallery Talks

Contemporary Hong Kong Art Gallery, 2/F, Museum of Art
The number of participants is limited to 30,
first-come-first-served

Artist Explain: Print-making

by Mr. Chung Tai-fu (Printmaker) (in Cantonese)

20 January Sat 2:30 p.m.

Artist Explain: Chinese Ink Painting

by Mr. Fung Wing-kee (Painter) (in Cantonese)

1 March Fri 6:15 p.m.

釉藥與陶藝創作

導師：劉偉基先生(粵語)

日期：九六年一月二十九日至三月四日

(逢星期一及五，共十課)

時間：下午六時卅分至九時卅分

地點：藝術館地庫 陶藝工作室

名額：二十人

費用：六百元(另材料費約六百元，於上課時繳交)

開始報名日期：九六年一月十二日

截止報名日期：九六年一月十九日

仿唐三彩陶藝創作

導師：何秉聰先生(粵語)

日期：九六年三月八日至五月三十一日

(逢星期五，共十二課)

時間：下午六時卅分至九時卅分

地點：藝術館地庫 陶藝工作室

名額：十五人

費用：七百二十元(另材料費約六百元，於上課時繳交)

開始報名日期：九六年一月十二日

截止報名日期：九六年二月二十九日

裝飾性玻璃製作初探

導師：吳欣瑩女士(粵語)

日期：九六年二月二十八日至四月三日

(逢星期三，共六課)

時間：下午六時卅分至九時卅分

地點：藝術館地庫 版畫工作室

名額：十五人

費用：三百六十元(另材料費約三百元，於上課時繳交)

開始報名日期：九六年一月十二日

截止報名日期：九六年二月十二日

DBAE 美術教學法的介紹與實踐

導師：莎朗·和域女士(英語)

日期：九六年二月三日至三月九日

(逢星期六，共六課)

時間：下午二時卅分至五時卅分

地點：藝術館地庫 繪畫工作室

名額：二十五人

費用：三百六十元(另材料費約四十元，於上課時繳交)

開始報名日期：九六年一月十二日

截止報名日期：九六年一月二十六日

教師陶土創作坊

導師：胡詠儀女士(粵語)

日期：九六年三月二十六日至五月二十八日

(逢星期二，共十課)

時間：下午六時卅分至九時卅分

地點：藝術館地庫 陶藝工作室

名額：二十人

費用：六百元(另材料費約五百元，於上課時繳交)

開始報名日期：九六年一月十二日

截止報名日期：九六年三月十一日

星期天親子藝術欣賞工作坊

導師：藝術館服務推廣組(粵語)

日期：(一) 神奇的線條

九六年一月二十八日

(二) 平面？凹凸？形狀和結構

九六年二月四日

(三) 光！

九六年三月三日

(逢星期日，以上三節為獨立的工作坊)

時間：下午二時十五分至三時四十五分

地點：藝術館展覽廳

名額：每節二十四人

費用：只需繳入館費

十元(成人)

五元(學生，弱能人士及六十歲或以上人士)

四人小組優惠票價為二十元

兒童年齡：五至九歲

開始報名日期：九六年一月十二日

截止報名日期：九六年一月二十二日(一)

九六年一月二十九日(二)

九六年二月二十二日(三)

有關工作坊的詳細資料及查詢，請聯絡2734 2155
朱小姐或2734 2154莫小姐。

Glazing and Pottery

Instructor : Mr. Lau Wai-ki (in Cantonese)
Date : 29 January - 4 March (Mondays and Fridays, 10 sessions)
Time : 6:30 - 9:30pm
Venue : Ceramic Studio, B/F, Museum of Art
Enrollment : 20 persons
Course Fee : HK\$600 (extra material cost about HK\$600 to be collected during class)
Acceptance of application : 12 January 1996
Deadline of application : 19 January 1996

Studying and Making of Ceramic with Sancai Glaze

Instructor : Mr Ho Ping-chung (in Cantonese)
Date : 8 March - 31 May (Fridays, 12 sessions)
Time : 6:30 - 9:30pm
Venue : Ceramic Studio, B/F, Museum of Art
Enrollment : 15 persons
Course Fee : HK\$720 (extra material cost about HK\$600 to be collected during class)
Acceptance of application : 12 January 1996
Deadline of application : 29 February 1996

Introduction to Decorative Glass

Instructor : Ms Ng Yan-huen (in Cantonese)
Date : 28 February - 3 April (Wednesdays, 6 sessions)
Time : 6:30-9:30pm
Venue : Printmaking Studio, B/F, Museum of Art
Enrolment : 15 persons
Course Fee : HK\$360 (extra material cost about HK\$300 to be collected during class)
Acceptance of application : 12 January 1996
Deadline of application : 12 February 1996

Introduction and Practice of DBAE

Instructor : Ms Sharon Warwick (in English)
Date : 3 February - 9 March (Saturdays, 6 sessions)
Time : 2:30 - 5:30pm
Venue : Painting Studio, B/F, Museum of Art
Enrolment : 25 persons
Course Fee : HK\$360 (extra material cost about HK\$40 to be collected during class)
Acceptance of application : 12 January 1996
Deadline of application : 26 January 1996

Creative Ceramic Workshop for Teachers

Instructor : Ms Wu Wing-yee (in Cantonese)
Date : 26 March - 28 May (Tuesdays, 10 sessions)
Time : 6:30 - 9:30pm
Venue : Ceramic Studio, B/F, Museum of Art
Enrolment : 20 persons
Course Fee : HK\$600 (extra material cost about HK\$500 to be collected during class)
Acceptance of application : 12 January 1996
Deadline of application : 11 March 1996

Art Appreciation Workshops for Families (Sundays)

Instructor: Museum Staff of the Extension Services Section
(in Cantonese)

Date : 1. Fantastic LINES

28 January 1996

2. Protruding or Flat? SHAPE & FORM

4 February 1996

3. Turn on the LIGHT!

3 March 1996

Time : 2:15-3:45 pm (Sundays, Separate Sessions)

Venue : Exhibition Galleries, Museum of Art

Enrollment: 24 persons each session

Fee : Only admission fee to the Museum

\$10 (Adult),

\$5 (Students, Citizens aged 60 or above and disabled)

A concessionary ticket for 4 cost \$20

Age : 5-9

Acceptance of Application : 12 January 1996

Deadline of application : 22 January 1996 (1)

29 January 1996 (2)

22 February 1996 (3)

For further information and any enquiries about art workshops, please contact 2734 2155 Miss Chu or 2734 2154 Miss Mok.

藝術館工作坊申請辦法

參加者請將下列資料寄往或親身交到尖沙咀梳士巴利道十號香港藝術館服務推廣組收：

1. 填妥之申請表格；

2. 劃線支票，每項課程請用支票一張（書明支付「香港市政局」）；

3. 回郵信封乙個（請貼上郵票）。

信封上請註明工作坊名稱，以便處理。獲取錄者將於開課前收到通知，而已繳之學費概不退回。未獲取錄者之支票將會稍後退回。

*參加者優惠細則：

1. 全日制學生、六十歲或以上高齡人士及弱能人士參加藝術館工作坊均可享有半價優惠。全日制學生必須持有效之證明文件，高齡人士亦須持有證明年歲之文件，而弱能人士則必須領有社會福利署發放之傷殘津貼或持有經註冊康復中心發給之證明文件。報名時請付證件影印本。（請注意：因為課程的內容編排及工作室之安全使用守則，若弱能人士欲參與工作坊，請先致電2734 2155朱小姐或2734 2154莫小姐聯絡查詢及安排。）

2. 香港藝術館之友會員，博物館入場證持有人或藝術館導賞員均享有九折優惠。報名時請付證件影印本。

Application for Museum of Art Workshops

Please send or bring in person the required materials to the Extension Services Section, Hong Kong Museum of Art, 10 Salisbury Road, Tsimshatsui, Kowloon:

1. A completed application form,
2. Separate cheque for each course, payable to the URBAN COUNCIL, HONG KONG
3. A stamped and self-addressed envelope.

Please write the course title on the envelope for reference. Successful applicants will be notified by post before the course commences. Cheques will be returned to unsuccessful applicants. However, fees from successful applicants are not refundable.

* Notes of Discount to applicants:

1. For all art workshops organized by the Museum of Art, half-price concessions are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above and the disabled. Full-time students must hold a valid student I.D. card, senior citizens aged 60 or above must show identification of their age, and disabled persons refer to those currently receiving the Disability Allowance from the Social Welfare Department or members of rehabilitation service agencies registered with the Social Welfare Department. Please submit a photocopy of the relevant document for the application. (Attention: Due to the courses arrangement and the safety use of the art studios, disabled applicants are welcome to contact Miss Chu at 2734 2155 or Miss Mok at 2734 2154 for more information before the application.)

2. A 10% discount on course fee is given to members of the Friends of the Hong Kong Museum of Art, the Museum Pass holders or Docents of the Museum of Art. Please submit a photocopy of the relevant document for the application.

報名表格 Application Form

姓名 _____ 性別 _____ 年齡 _____
Name: _____ Sex: _____ Age: _____
身份證號碼 _____ 電話 _____
I.D. Card No.: _____ Tel: _____ (日 Day)

通訊地址 _____
Address: _____ (夜 Night)

教育程度
Education Level

- ☐ 小學 Primary ☐ 大學 University
☐ 中學 Secondary ☐ 研究院 Post-graduate
☐ 大專 Other
Post-secondary (請註明 Please specify)

職業

Occupation: _____

擬參加之工作坊 (請在適當 ☐ 內加 ☒)

We wish to participate in the activities (Please ☒ the appropriate box)

- | | | |
|--|-------|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 釉藥與陶藝創作
Glazing and Pottery | \$600 | *(半價50%/九折90%)
*(300/\$540) |
| <input type="checkbox"/> 仿唐三彩陶藝創作
Studying and Making of Ceramic
with Sancai Glaze | \$720 | *(360/\$648) |
| <input type="checkbox"/> 裝飾性玻璃製作初探
Introduction to Decorative Glass | \$360 | *(180/\$324) |
| <input type="checkbox"/> DBAE美術教學法的介紹與實踐
Introduction and Practice of DBAE | \$360 | *(180/\$324) |
| <input type="checkbox"/> 教師陶土創作坊
Creative Ceramic Workshop for Teachers | \$600 | *(300/\$540) |

支票號碼 _____ 總額 _____
Cheque No.: _____ Total: _____

日期 _____ 申請人簽名 _____
Date: _____ Signature: _____

*請參考工作坊申請辦法中明列之參加者優惠細則
For details of discounts, please refer to the application notes.

▲請填報曾修讀陶藝基礎課程之資料 (若適用)

Please fill in the information about your basic training in pottery (if applicable):

星期天親子藝術欣賞工作坊
報名表格

父母／監護人（最多兩名）

1. 姓名：_____ 性別：_____

年齡：_____ 身份證號碼：_____

2. 姓名：_____ 性別：_____

年齡：_____ 身份證號碼：_____

通訊地址：_____

聯絡電話：（日）_____（夜）_____

攜同兒童資料（最多兩名）

姓名	性別	年齡	就讀學校／年級	與申請人之關係

擬參加之工作坊（請在適當□內加✓）

☐ 28/1 ☐ 4/2 ☐ 3/3

父母／監護人簽名：_____

日期：_____

公開示範

一連串的藝術創作示範節目，現正在香港藝術館舉行。本館將邀請藝術工作者即場示範，與市民分享他們的創作心得。參觀者亦可親身嘗試各項創作活動，或與藝術家作經驗交流。

一月

寫意中國畫

莫一點先生（畫家及藝術教育工作者）主持（粵語）
一月二十七日 星期六 下午二時卅分至五時卅分
藝術館地庫 版畫工作室

二月

另類的版畫介紹 I 及 II

諾文·積遜·福特先生（攝影家）主持（英語）
二月三及十日 星期六 下午二時卅分至五時卅分
藝術館地庫 版畫工作室

三月

了解您孩子的藝術創作

梁婉芬女士（陶藝家）主持（粵語）
三月二日 星期六 下午二時卅分至五時卅分
藝術館地庫 陶藝工作室

中國書法欣賞*

區大為先生（書法家）主持（粵語）
三月十六日 星期六 下午二時卅分至五時卅分
藝術館地庫 版畫工作室

中國書法介紹* 3X \$317

葉民任先生（書法家）主持（粵語）
三月二十三日 星期六 下午二時卅分至五時卅分
藝術館地庫 版畫工作室

*「當代中國書法展」節目

Demonstrations in the Museum of Art

Special demonstrations with hands-on experience of different forms of art are organized by the Hong Kong Museum of Art on regular basis. Practising artists are invited to share their creative experiences and to interact with the public.

January

Xieyi Chinese Painting

by Mr Mok E-den (Painter & Art Educator) (in Cantonese)

27 January Sat 2:30 - 5:30 pm

Printmaking Studio, B/F, Museum of Art

February

Introduction to Gum Printmaking I & II

by Mr Norman Jackson Ford (Photographer) (in English)

3 & 10 February Sat 2:30 - 5:30 pm

Printmaking Studio, B/F, Museum of Art

March

Understanding the Art of Your Child

by Ms Rachel Leung Yuen-fun (ceramist) (in Cantonese)

2 March Sat 2:30 - 5:30 pm

Ceramic Studio, B/F, Museum of Art

Appreciation of Chinese Calligraphy*

by Mr Ou Da- Wei (Calligrapher) (in Cantonese)

16 March Sat 2:30 - 5:30pm

Printmaking Studio, B/F, Museum of Art

Introduction to Chinese Calligraphy*

Mr Yip Man-yam (Calligrapher) (in Cantonese)

23 March Sat 2:30 - 5:30pm

Printmaking Studio, B/F, Museum of Art

* Programmes in coincidence with the "Contemporary Chinese Calligraphy Exhibition"

一九九六年新導賞員招募行動

香港藝術館現正展出逾千件的藝術瑰寶供各界人士欣賞。為使入場觀眾更深入了解展品，提高他們對藝術的興趣，藝術館自九一年推出「導賞訓練計劃」，現今共有百餘名導賞員為到館參觀的學校社團提供免費導賞服務，使觀眾在瀏覽之餘，亦可聆聽導賞員娓娓闡述各展品的特色。本年度的導賞計劃亦快推出，屆時將選出一百五十位報名者參加訓練課程。

課程

課程將介紹藝術館各類藏品及展覽、導賞技巧、文物保養及修復知識等。參加者須於課程後參加評核測驗。及格者可獲市政局頒發證書。

訓練日期

課程將於九六年五月至六月舉行，而上課時間將安排於工餘的黃昏及星期六下午。

義務和福利

順利完成課程的學員將被委任為九六年的導賞員，導賞員須承諾可提供服務的時間，並須於預約的工餘時間到藝術館帶領學校社團參觀，全年須最少帶團三十次。每次約一小時的服務可獲車馬費港幣一百五十元。此外，導賞員的福利更包括全年不限次數免費參觀藝術館；獲藝術書店購物優惠；參加藝術館舉辦之工作坊可獲折扣優待；並被邀參加新展覽的預展介紹等。

報名資格

歡迎能操中英語的本港永久居民報名參加；而美術教師或擁有專業藝術訓練的人士更是無任歡迎！能於週日（星期一至五）提供服務者，則獲優先考慮。

報名辦法

有興趣者可填妥表格，附已貼郵票的回郵信封一個，於九六年二月二十九日前寄交：九龍尖沙咀梳士巴利道十號香港藝術館館長（現代藝術）收，信封上請註明「導賞」字樣。取錄結果及其他資料詳情將於三月中函覆。查詢請電：2734 2154莫家詠小姐或2734 2155朱瑞平小姐。

The Docent Programme of the Hong Kong Museum of Art started in 1991. For nearly four years, docent service has played an important role in the Museum activities and the free guided tours provided for schools and organizations has produced significant results.

The Museum is now going to expand a new docent team with 10-15 vacancies to take English guided tours for Museum visitors in 1996. This group of docents is proposed to serve the Historical Pictures Gallery and the training will start from July to August, 1996 on weekday evenings and Saturday afternoons. The application form will be published in the April-June 96 Museum Newsletter. For further information, you are welcome to contact Miss Maria Mok at 2734 2154 or Miss Mimi Cho at 2734 2153.

九六年導賞訓練計劃申請表

姓名：(中) _____ (英) _____

香港身份證號碼： _____

出生日期： _____ 年 _____ 月 _____ 日

住址：(英文) _____

電話：(日間) _____ (晚間) _____

學歷： _____ 主修科目： _____

現職： _____ 任職機構： _____

能操語言(請✓)：廣東話 ☐ 英語 ☐ 普通話 ☐ 其他 _____

(美術)教育及藝術創作的經驗：(可附有關證明文件或資料)

香港藝術館的展品類別主要包括：當代香港藝術、中國古代文物、中國書畫、歷史繪畫及中國陶瓷茶具(可參考本館通訊)，請按興趣範圍填寫下列選擇。

第一選擇 _____ 第二選擇 _____ 第三選擇 _____

第四選擇 _____ 第五選擇 _____

一九九六年可提供導賞服務的時間(請✓空格)

日 時	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六	星期日	公眾假期
上午								
下午								

日期： _____ 簽名： _____

*請附已貼郵票的回郵信封一個及近照一張。

藝術錄像帶節目

藝術館地庫 演講廳

逢星期六、日 下午四時三十分

日期及片名

(一) 一月六、七日

中國筆法 (I)

(六十分鐘、彩色、英語)

(二) 一月十三、十四日

中國筆法 (II)

(六十分鐘、彩色、英語)

(三) 一月二十、二十一日

絲與玉

(五十分鐘、彩色、英語)

(四) 一月二十七、二十八日

絲綢城

(五十分鐘、彩色、英語)

(五) 二月三、四日

兵馬俑

(五十分鐘、彩色、英語)

(六) 二月十、十一日

敦煌石窟

(五十分鐘、彩色、英語)

(七) 二月十七、十八日

明軒

(二十八分鐘、彩色、英語、中文字幕)

(八) 二月二十四、二十五日

天山南麓音樂之旅

(五十分鐘、彩色、英語)

版畫創作系列

(每集二十五分鐘、彩色、英語)

(九) 三月二、三日

凹版畫製作法

(十) 三月九、十日

凸版畫製作法

(十一) 三月十六、十七日

平版畫製作法

(十二) 三月二十三、二十四日

絲網、版畫製作法

(十三) 三月三十、三十一日

複製品

特備藝術錄像帶節目

(配合「二十世紀中國繪畫——傳統與創新」展覽播放)

日期、片名及地點

(一) 至一月十四日

二十世紀中國畫家創作剪影

(約一百三十分鐘、彩色、粵語)

藝術館四樓 中國書畫展覽廳

(二) 至一月十四日

神遊心賞——中國繪畫簡介

(十三分鐘、彩色、粵語／英語)

藝術館一樓大堂入口

Art Video Programme

Lecture Hall, B/F, Museum of Art
4:30 pm Saturdays & Sundays

Date and Title

- (1) 6, 7 January
The Brush Strokes of China (I)
(60 mins, colour, English)
- (2) 13, 14 January
The Brush Strokes of China (II)
(60 mins, colour, English)
- (3) 20, 21 January
Khotan - Oasis of Silk and Jade
(50 mins, colour, English)
- (4) 27, 28 January
The Silk City at the Edge of Asia
(50 mins, colour, English)
- (5) 3, 4 February
The Entombed Warriors
(50 mins, colour, English)
- (6) 10, 11 February
The Art Gallery in the Desert
(50 mins, colour, English)
- (7) 17, 18 February
Ming Garden
(28 mins, colour, English with Chinese subtitles)

- (8) 24, 25 February
Journey Into Music-South Through the Tian Shan
(50 mins, colour, English)

Artists in Print

(25 mins /part, colour, English)

- (9) 2, 3 March
Etching
- (10) 9, 10 March
Relief Printing
- (11) 16, 17 March
Lithography
- (12) 23, 24 March
Screen Printing
- (13) 30, 31 March
Print and Reproduction

Special Video Programme

(To coincide with the exhibition 'Twentieth Century Chinese Painting: Tradition and Innovation')

Date, Title & Place

- (1) Up to 14 January
Creative Processes of 20th Century Chinese Painters
(c. 130 mins, colour, Cantonese)
Chinese Fine Art Gallery, 4/F, Museum of Art
- (2) Up to 14 January
The Essence of Chinese Painting
(13 mins, colour, English / Cantonese)
Entrance of lobby, 1/F, Museum of Art

免費導賞及錄像帶觀賞服務

為了提高公眾及學界參觀藝術館的趣味，我們特別訓練了一批導賞員，為團體免費提供導賞服務。每次導賞為時約六十分鐘，而每團人數以十五至四十人為限，可選擇參觀下列任何一個展覽廳：

中國古代文物

中國書畫

歷史繪畫

當代香港藝術

虛白齋藏中國書畫

專題展覽（非每一個專題展覽都設導賞服務）

為鼓勵踴躍參觀，每20人的團體，可有一名領隊免費入場。預約導賞服務簡便，可來電2734 2154或2734 2070預約。而因安排需時，故來電當日只能預約兩星期後至三個月內之導賞服務，並希望在預約時能提供確定之團體資料，以便手續辦理。

此外，藝術館收藏了各類型藝術錄像帶，可供團體於館內免費觀賞。團體領隊／導師可配合當日參觀的展覽廳主題，選擇合適的錄像帶，加強參觀者對藝術的認識及興趣。每次以四十至一百五十人為限，有興趣人士可致電2734 2156或2734 2157（目錄備索）。

歡迎使用我們的導賞及錄像帶觀賞服務！

週末導賞（粵語）

本館於星期六下午增設公開導賞服務，由導賞員為觀眾介紹館內展覽廳之藏品，查詢電話：2734 2154。

Free Guided Tours & Educational Videos

To help students and visitors to appreciate and enjoy the exhibits, we have specially trained a group of museum docents to provide free guided tours for the public. Each tour lasts about 60 minutes; and each group admits 15 to 40 participants. You are welcomed to select one of the following galleries:

Chinese Antiquities

Chinese Painting and Calligraphy

Historical Pictures

Contemporary Hong Kong Art

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy

Special Exhibition (guided tour service may not be available for every special exhibition)

To encourage participation, each group of 20 participants will be given a free admission for the group leader. Please call 2734 2154 or 2734 2070 for reservation. Tour booking should be made three months to two weeks in advance and adequate group information is required.

The Museum has a special collection of art videos which are available for in-house group viewing upon request. To enhance the educational value of the museum visit, group leaders/teachers can select relevant videos to coincide with the guided tours. A minimum of 40 to 150 people could be entertained for each viewing. Please call 2734 2156 or 2734 2157 for reservation (catalogue available upon request).

Please make use of our free guided tour and educational video services!

Weekend Guided Tours (Cantonese)

Guided tours for the public conducted by the museum docents will be provided on Saturday afternoons. For enquiry: 2734 2154

誠徵示範藝術家及工作坊導師

Art Demonstrator and Workshop Instructor WANTED

香港藝術館誠徵藝術家負責公開示範及擔任工作坊導師，媒介及主題不拘。若你想與人分享創作的樂趣和推動藝術教育，請參與我們的行列。服務有車馬費津貼。

有意申請者請具履歷、近照及作品照片／幻燈片最少八幀，寄九龍尖沙咀梳士巴利道十號「香港藝術館服務推廣組」收。請於信封註明「應徵示範」。查詢請電2734 2153曹小姐。

The Hong Kong Museum of Art is looking for artists to conduct demonstrations and workshops on various themes and media. If you wish to share your creative experience and to help to promote art education, please join us. An honorarium will be paid for service provided.

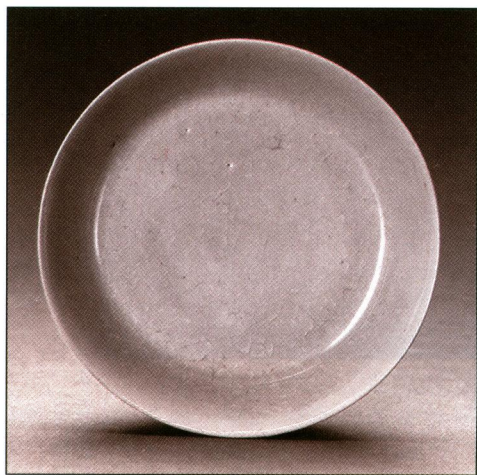
Please send full resume with photo and slides/photos of works (not less than 8 pieces) to the Extension Services Section, Hong Kong Museum of Art, 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon. Please mark 'Art Demonstrator and Workshop Instructor' on the envelope for reference. For Enquiries: 2734 2153 Ms. Mimi Cho.

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

羅桂祥茶藝館二樓展覽廳

本展覽展出羅桂祥基金慷慨饋贈的二十五件中國歷代名瓷及部份印章精選。其中年代歷宋、元、明三代的珍貴陶瓷，包括宋代五大名窯中彌足珍貴的御用汝窯青釉筆洗、定窯刻蓮花紋六瓣碗、官窯系耳杯、鈎窯天青釉紫斑三足爐及哥窯米黃釉葵花盤；此外，還有龍泉窯、磁州窯及景德鎮的製品，包括青白釉、釉裡紅、祭紅釉及青花等瓷器。而選粹自明、清至現代的中國印章包括有明代程邃、清代吳昌碩、齊白石及西泠八家：丁敬、蔣仁、黃易、奚岡、陳豫鍾、陳鴻壽、趙之琛和錢松與及近代廣東印人的作品，其中明末清初程邃所刻的田黃石印章更為罕有珍品。觀眾可從中欣賞及分享羅桂祥博士一生專注的鑑藏成果。

為配合是次展覽，本館已經出版了一冊陶瓷圖錄，而另一冊印章精選目錄亦即將出版。



汝窯青釉筆洗

北宋晚期，十二世紀初

高：3.6厘米 口徑：13.5厘米

Ru Ware Washer

Late Northern Song, early 12th century

H: 3.6cm D: 13.5cm

Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation

1/F, the K.S. Lo Gallery

This exhibition features 25 pieces of rare Chinese ceramics and a selection of seals generously donated by the K.S. Lo Foundation. The donated pieces of ceramics, dated from the Song dynasty (960-1280) to the Ming dynasty (1368-1644), include wares of the five famous kilns of the Song dynasty such as the Ru ware washer, the Ding ware bowl with carved lotus decoration, the Longquan Guan-type cup, the Jun ware tripod censer and the Ge ware dish. In addition, there are pieces produced in kilns like Longquan and Cizhou as well as Jingdezhen wares in *qingbai* glaze, red glaze, underglaze red and underglaze blue. The seal selection comprises of works dated from the Ming dynasty (1368-1644) to the twentieth century including works carved by Cheng Sui of the Ming dynasty (1607-1692) and Qing carvers such as Wu Changshuo (1844-1927), Qi Baishi (1863-1957), and the Eight Masters of Siling: Ding Jing (1695-1765), Jiang Ren (1743-1795), Huang Yi (1744-1802), Xi Gang (1746-1803), Chen Yuzhong (1762-1806), Chen Hongshou (1768-1822), Zhao Zhichen (1781-1860), Qian Song (1818-1860); as well as some contemporary seal carvers of Guangdong. The *tianhuang* stone seal carved by Cheng Sui is the most precious piece among the collection. The exhibition provides a golden opportunity for visitors to appreciate and share the cream of Dr Lo's life-long collection and connoisseurship.

To accompany the exhibition, a fully illustrated catalogue on ceramics has been published and another catalogue on selected seals will be coming soon.

中國茗趣

茶具文物館地下

本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，探索由唐代(618-907)至現代飲茶的方法及習慣。是次展覽除展出香港藝術館、茶具文物館羅桂祥珍藏之茶具文物外，還輔以各類圖片，將各種飲茶方法詳加解說。

Chinese Tea Drinking

G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

This exhibition introduces the major characteristics of the habit of tea drinking from the Tang dynasty (618-907) up to the present time. Various kinds of tea wares and related vessels used in the preparation of tea are included in the exhibition. Ceramic wares in this exhibition are drawn from the collection of the Hong Kong Museum of Art and the K.S. Lo Collection housed in the Flagstaff House Museum of Tea Ware.



貼花三彩陶甕

唐代 (618-907)

高：12.7厘米 腹徑：22.5厘米

Fu with Appliqué decoration in Sancai Glaze

Tang dynasty (618-907)

H: 12.7cm D: 22.5cm

羅桂祥珍藏中國茶具精選

茶具文物館二樓

至三月二十四日

茶具文物館的羅桂祥珍藏，包括一批由西周(公元前十一世紀至七七一年)至二十世紀的珍貴陶瓷器物。

是次展覽將展出羅桂祥珍藏中逾百件水注茶具及其他陶瓷器物，藉以反映中國歷代陶工的卓越成就。觀眾可從中窺見中國茗器在型制及風格方面的演變和豐富多姿的特色。

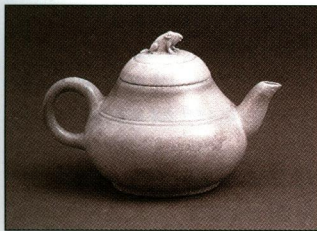
Selected Works of Chinese Tea Ware from the K.S. Lo Collection

1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

Up to 24 March

The Flagstaff House Museum of Tea Ware houses an important collection of Chinese tea ware donated by Dr. K.S. Lo, dating from the Western Zhou dynasty (11th century B.C. -771 B.C.) to the twentieth century.

The exhibition features over one hundred items of ceramics selected from the non-Yixing category of the K.S. Lo Collection. It aims to illustrate the consummate skill of Chinese potters in successive periods as well as the wide diversity of shapes and styles of Chinese tea utensils.



白釉鼓腹鼠鈕壺

清代，十八世紀初期

高：8.6厘米 闊：13.3厘米

White Stoneware Teapot

Qing dynasty, early 18th century

H: 8.6cm. W: 13.3cm

定期錄像帶節目

(一) 片名：茶具文物館

片長：約十五分鐘

播放地點：茶具文物館地下一號展覽廳

播放時間：(粵語) 上午十一時、下午一時
及三時
(英語) 上午十一時半、下午一
時半及三時半

超過十人的參觀團體，可向接待處要求特別播映。

(二) 片名：茗趣

片長：約二十分鐘

播放地點：羅桂祥茶藝館地下大廳

播放時間：(英語) 上午十一時、下午一時
及三時
(粵語) 上午十一時半、下午一
時半及三時半

超過十人的參觀團體，可向接待處要求特別播映。另有普通話／日語版本，可要求特別播放。

Regular Video Programme

(1) Title : Flagstaff House Museum of Tea Ware

Duration : Approximately 15 minutes

Venue : Gallery 1, G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

Time : (Cantonese) 11:00am, 1:00pm & 3:00pm
(English) 11:30am, 1:30pm & 3:30pm

For groups of more than 10 people, please enquire at reception counter for special viewing.

(2) Title : Chinese Tea Drinking

Duration : Approximately 20 minutes

Venue : G/F, the K.S. Lo Gallery

Time : (English) 11:00am, 1:00pm & 3:00pm
(Cantonese) 11:30am, 1:30pm & 3:30pm

For groups of more than 10 people, please enquire at reception counter for special viewing. Putonghua / Japanese version is also available upon request.

閒情茗聚——中國茶藝示範

逢星期六 下午二時至四時

羅桂祥茶藝館地下

免費入場，名額限45人，先到先得

陳國義先生、胡麗華女士、方懷貞女士(茶藝家)
及袁偉雄先生(洞簫演奏家)(粵語)
一月十三、二十及二十七日

陳國義先生、方懷貞女士、梁婉萍女士(茶藝家)、
鄭學仁先生(笙演奏家)及朱文昌先生(簫演奏家)(粵語)
二月三及十日

李國平先生、陳淑娟女士、簡燕玲女士(茶藝家)、
鄭學仁先生(簫演奏家)及朱文昌先生(笛子演奏家)(粵語)
二月十七及二十四日

陳國義先生、方懷貞女士、梁婉萍女士(茶藝家)、
李英煒先生(琵琶演奏家)及汪熾華先生(二胡演奏家)(粵語)
三月二及九日

陳國義先生、胡麗華女士、梁婉萍女士(茶藝家)、
李英煒先生(琵琶演奏家)及汪熾華先生(二胡演奏家)(粵語)
三月十六、二十三及三十日

G/F, The K.S. Lo Gallery

Tea-Party at Leisure - Demonstrations of Chinese Tea Drinking

Admission free. Admit only 45 participants, first-come-first-served

Saturdays 2:00-4:00pm

by Mr. Chan Kwok-yee, Ms. Wu Lai-wah, Ms Fong Wie-ching (Tea-drinking Specialists) and Mr. Yuen Wai-hung (Vertical Bamboo Flute Player) (in Cantonese)

13, 20 & 27 January

by Mr. Chan Kwok-yee, Ms Fong Wie-ching, Ms Leung Yuen-ping (Tea-drinking Specialists), Mr. Chang Hok-yan (*Sheng* Player) and Mr. Choo Boon-chong (Vertical Bamboo Flute Player) (in Cantonese)

3 & 10 February

by Mr. Lee Kwok-ping, Ms. Chan Shuk-kuen, Ms. Kan Yin-ling (Tea-drinking Specialists), Mr. Chang Hok-yan (Vertical Bamboo Flute Player) and Mr. Choo Boon-chong (Bamboo Flute Player) (in Cantonese)

17 & 24 February

by Mr. Chan Kwok-yee, Ms Fong Wie-ching, Ms Leung Yuen-ping (Tea-drinking Specialists), Mr. Li Ying-wai (*Pipa* Player) and Mr. Wong Chi-wah (*Erhu* Player) (in Cantonese)

2 & 9 March

by Mr. Chan Kwok-yee, Ms Wu Lai-wah, Ms. Leung Yuen-ping (Tea-drinking Specialists), Mr. Li Ying-wai (*Pipa* Player) and Mr. Wong Chi-wah (*Erhu* Player), (in Cantonese)

16, 23 & 30 March

為了增添公眾及學界參觀茶具文物館和羅桂祥茶藝館的趣味，我們特別訓練了一批導賞員，為團體免費提供導賞服務。每次導賞團為時約四十五至六十分鐘，而每團人數以十五至四十人為限，可選擇參觀一個、兩個或同時參觀下列三個展覽：

1. 專題展覽

2. 中國茗趣

3. 羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

預約請電郭恩生小姐 2869 0690 內線 11 或熊精國先生 2869 0690 內線 14。(須至少兩星期前至三個月內預約)。於電話預約後，請以書面確定申請。來函請寄香港中區紅棉路香港公園茶具文物館助理館長收，信封面請註明「導賞團預約」字樣。申請團體將於約定日期前獲函通知。

本館特別印製了一本圖文並茂的《藝術創作系列：陶藝》，作為參觀後的跟進，尤其適合學生閱讀，預約參觀團體都可獲贈叢書兩本。

歡迎利用我們的導賞服務，並領取贈品，先到先得，送完即止。

Free Guided Tours

In order to enhance the appreciation level of students and visitors, we have specially trained a group of museum docents to give free guided tours to the Flagstaff House Museum of Tea Ware. Each tour lasts for 45 minutes to one hour; and each group allows 15 to 40 participants. You are welcomed to choose one, two or all of the following exhibitions for viewing:

1. **Special Exhibition**
2. **Chinese Tea Drinking**
3. **Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation**

Please call Miss Grace Kwok at 2869 0690 Ext. 11 or Mr. Laurence Hung at 2869 0690 Ext. 14 for reservation (Tour booking requires at least 2 weeks but not more than 3 months in advance). After telephone booking, please send application letter to the Assistant Curator, Flagstaff House Museum of Tea Ware, Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong and marked DOCENT BOOKING on the envelope. The applicant will be notified of the tour arrangement before the date of visit.

Two copies of the fully illustrated booklet "Creative Art Series - Ceramics" published by the Museum will be given to each group as supplementary materials for students after their visit.

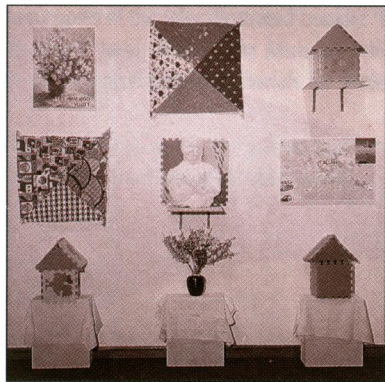
Please make use of our free guided tour service and collect the Creative Art booklets while stock lasts!

藝術新領域——裝置

香港視覺藝術研究學會策劃，香港藝術館籌劃
香港視覺藝術中心 五樓展覽廳
二月七日至三月四日

香港的裝置藝術濫觴於七十年代，並在芸芸視覺藝術形式中佔一席位。迄至九十年代仍不斷發展，期間吸引了不少藝術家，通過這種新穎的創作媒介，去探索藝術形式與潮流的互動關係以及香港這個現代大都會的獨特藝術語言。這次展覽將展示四十餘位裝置藝術工作者的作品、草圖、模型、實物，並配合一系列講座、示範、工作坊、錄像帶節目及導賞服務，旨在令觀眾對裝置藝術形式的構成、創作不同階段和發展狀態有更深入瞭解，為一個具備教育性的展覽。參展藝術家包括有陳育強、何兆基、八人入乂、楊秀卓、劉小康、梁美萍、潘星磊等。

為配合這次展覽，本館將會在展覽期間派發免費教育手冊及問答紙。有關講座、示範、工作坊、錄像帶節目及導賞服務，詳情請參閱頁70-89。



陳偉邦

客塵 (1992)

發泡膠、布、木、石膏、膠彩及印刷品

約366x366x40.5厘米

Chan wai-bong

Illusion (1992)

Foamboard, fabric, wood, plaster, Acrylic and printed materials

c. 366x366x40.5cm

New Horizon in Art —— Installation

Curated by the Hong Kong Visual Arts Research Society and organized by the Hong Kong Museum of Art
Exhibition Hall, 5/F, Hong Kong Visual Arts Centre
7 February - 4 March

Installation art flourished in 1970s as a part of the visual arts form and further develops in the 1980s and 1990s, which attracts members of the visual arts community to work on this new media in order to explore the interaction between different art forms and currents and its unique artistic vocabulary in the modern cosmopolitan society of Hong Kong. The exhibition will feature working sketches, models and art works by some forty installation artists. To enhance the educational quality of the exhibition, a series of lectures, demonstrations, workshops, video programmes and guided tours will be organized. From this educational exhibition, audience will get a more comprehensive knowledge of this particular art form and different stages of artistic creation. Participating artists include Chan Yuk-keung, Ho Siu-kee, NUX, Ricky Yeung, Freeman Lau, Leung Mee-ping, Pun Sing-lui and others.

To coincide with the exhibition, a free educational workbook and work sheet will be provided for visitors and students. For details of education and extensive activities, please see P. 70-89.

香港視覺藝術中心 四樓演講廳
星期六及星期日 下午二時至四時
免費入場

想望的軌跡，位置的欲求*

杜子卿先生（藝術家）（粵語）
一月二十日（星期六）

裝乜置乜*

陳廣華先生（裝置藝術家）（粵語）
二月三日（星期六）

畫家對談*

王銳顯先生（裝置藝術家）（粵語）
二月四日（星期日）

反後八九波普藝術與當代中國前衛藝術概況一*

王南溟先生（藝評家）（國語）
二月十日（星期六）

裝置藝術與建築*

林漢堅先生（1995香港裝置藝術節展覽總監）（粵語）
二月十一日（星期日）

反後八九波普藝術與當代中國前衛藝術概況二*

王南溟先生（藝評家）（國語）
二月十七日（星期六）

德薩斯州的裝置藝術*

何瑞江先生（香港大學建築系導師）（粵語）
二月二十五日（星期日）

身體裝置*

何兆基先生（雕塑家）（粵語）
三月二日（星期六）

裝置藝術的政治（策略）*

蕭競聰先生（香港理工大學設計學系二級助理教授）（粵語）
三月九日（星期六）

書畫家的個人風格與書畫鑑定談一

楊臣彬先生（北京故宮博物院研究員）（國語）
三月十六日（星期六）

書畫家的個人風格與書畫鑑定談二

楊臣彬先生（北京故宮博物院研究員）（國語）
三月二十三日（星期六）

電腦藝術新景觀

吳漢霖先生（香港浸會大學傳播學系助理教授）（粵語）
三月三十日（星期六）

*此講座乃配合“藝術新領域——裝置”展覽，香港視覺藝術研究學會策劃及香港藝術館籌劃的節目。

Art Lectures

Lecture Theatre, 4/F, Visual Arts Centre
Saturdays or Sundays, 2-4pm
Admission Free

Locus of Desire, Desire of Localities *

by Mr. Hiram T.H. To (Artist) (in Cantonese)
20 January (Saturday)

Installation !?*

by Chan Kwong-wah (Installation Artists) (in Cantonese)
3 February (Saturday)

Talk on Art*

by Mr. James Y.H. Wong (Installation Artist) (in Cantonese)
4 February (Sunday)

A Purview of the Anti-post 89 Pop Art and the Contemporary Chinese Avant-garde I*

by Mr. Wang Nan-min (Art Critic) (in Mandarin)
10 February (Saturday)

Installation Art and Architecture *

by Mr. Andrew H.K. Lam (Exhibition Director, Hong Kong Installation Art Festival 1995) (in Cantonese)
11 February (Sunday)

A Purview of the Anti-post 89 Pop Art and the Contemporary Chinese Avant-garde II*

by Mr. Wang Nan-min (Art Critic) (in Mandarin)
17 February (Saturday)

Installation Art Within Texas Region*

by Mr. Kong Ho (Demonstrator, Architecture Department, University of Hong Kong) (in Cantonese)
25 February (Sunday)

Body Installation*

by Mr. Ho Siu-kee (Sculptor) (in Cantonese)
2 March (Saturday)

Politics of Installation Art*

by Mr. Siu King-chung (Assistant Professor II, School of Design, Hong Kong Polytechnic University) (in Cantonese)
9 March (Saturday)

A Talk on the Personal Style of Chinese Artists and the Appraisal of Chinese Paintings and Calligraphy I

by Mr. Yang Chen-bin (Research Fellow of the Imperial Palace Museum, Beijing) (in Mandarin)
16 March (Saturday)

A Talk on the Personal Style of Chinese Artists and the Appraisal of Chinese Paintings and Calligraphy II

by Mr. Yang Chen-bin (Research Fellow of the Imperial Palace Museum, Beijing) (in Mandarin)
23 March (Saturday)

New Visions in Computer Art

by Mr. Ng Hon-lam (Associate Professor, School of Communication, Hong Kong Baptist University) (in Cantonese)
30 March (Saturday)

* The lectures are curated by the Hong Kong Visual Arts Research Society and organized by the Hong Kong Museum of Art to coincide with the "New Horizon in Art — Installation" Exhibition.

冬季課程

1. 兒童陶泥創作坊

導師：胡詠儀女士（粵語）

日期：二月三日至二月二十四日（逢星期六，共四課）

時間：下午二時三十分至五時三十分

地點：香港視覺藝術中心二樓雕塑室（陶土/石膏）

名額：二十人（四至十二歲）

費用：二百四十元（另加材料費約\$250，請於上課時繳交）

本課程包括燒製容量不超過四公升的製作品，超過四公升將另收燒窯費。

2. 空間、身體及傢具工作坊

導師：何兆基先生（粵語及英語）

日期：二月三日至四月六日（逢星期六，共十課）

時間：下午六時至九時

地點：香港視覺藝術中心一樓雕塑室（木/石）

名額：十二人（十八歲或以上）

費用：六百元（另加材料費約\$500，請於上課時繳交）

3. 筆與色彩的藝術

導師：羨蓮女史（英語）

日期：二月七日至四月十七日（逢星期三，共十課，二月二十一日除外）

時間：下午六時至九時

地點：香港視覺藝術中心四樓會議室1

名額：十人

費用：六百元（另加材料費約\$380，請於上課時繳交）

4. 陶藝進階

導師：劉偉基先生（粵語及英語）

日期：二月一日至三月七日（逢星期三及四，共十課，二月二十一日除外）

時間：下午六時至九時

地點：香港視覺藝術中心四樓陶瓷室

名額：十二人（十八歲或以上）

費用：六百元（另加材料費約\$500，請於上課時繳交）

本課程包括燒製容量不超過四公升的製作品，超過四公升將另收燒窯費。

以下工作坊乃配合“藝術新領域——裝置”展覽，香港藝術館與香港視覺藝術研究學會共同籌劃的節目。

5. 象徵性雕塑工作坊

導師：文恩明女士（英語）

日期：一月二十日至三月二十三日（逢星期六，共十課）

時間：下午二時至五時

地點：香港視覺藝術中心二樓雕塑室（金屬）

名額：十人（十八歲或以上）

費用：六百元（另加材料費約\$500，請於上課時繳交）

6. 中學生工作坊——觀念於實踐

導師：林漢堅先生（粵語）

日期：二月十七日或二十四日（星期六）

時間：下午二時至五時

地點：香港視覺藝術中心四樓會議室1

名額：每間學校最多二十位學生及最少一位帶隊老師

費用：免費

接受報名日期：一九九五年十二月二十七日上午十時（課程5及6）

一九九六年一月十七日（課程1、2、3及4）

截止報名日期：每項課程開課日之前兩天

查詢請電：2521 3008

每人/學校只限交一份報名表（頁80-81）

Winter Programme

1. Ceramic Workshop for Children

Instructor : Ms. Wu Wing-ye (in Cantonese)
Date : 3 February - 24 February (4 Saturdays)
Time : 2:30-5:30pm
Venue : Sculpture Studio (Clay/plaster), 2/F, H.K. Visual Arts Centre
Enrolment : 20 (Aged 4-12)
Course Fee: \$240 (extra material cost of about \$250 to be collected during class)
Additional firing charges are required if the total volume of firing pieces exceeds 4 litres.

2. A Workshop on Space, Human Body and Furniture

Instructor : Mr. Ho Siu-kee (in Cantonese & English)
Date : 3 February - 6 April (10 Saturdays)
Time : 6:00 - 9:00pm
Venue : Sculpture Studio (Stone/wood), 1/F, H.K. Visual Arts Centre
Enrolment : 12 (Aged 18 or over)
Course Fee: \$600 (extra material cost of about \$500 to be collected during class)

3. Chinese Painting Is an Art of Brush

Instructor : Ms. Grace S.L. Chan (in English)
Date : 7 February - 17 April (10 Wednesdays, except 21 February)
Time : 6:00-9:00pm
Venue : Seminar Room I, 4/F, H.K. Visual Arts Centre
Enrolment : 10
Course Fee: \$600 (extra material cost of about \$380 to be collected during class)

4. Advanced Pottery Course

Instructor : Mr. Lau Wai-ki (in Cantonese & English)
Date : 1 February - 7 March (4 Wednesdays & 6 Thursdays, except 21 February)
Time : 6:00-9:00pm
Venue : Ceramic Studio, 4/F, H.K. Visual Arts Centre
Enrolment : 12 (Aged 18 or over)
Course Fee: \$600 (extra material cost of about \$500 to be collected during class)

Additional firing charges are required if the total volume of firing pieces exceeds 4 litres.

The following workshops are curated by the Hong Kong Visual Arts Research Society and organized by the Hong Kong Museum of Art to coincide with the "New Horizon in Art — Installation" Exhibition.

5. Figurative Sculpture Workshop

Instructor : Ms. Moon Eun-myung (in English)
Date : 20 January - 23 March (10 Saturdays)
Time : 2:00-5:00pm
Venue : Sculpture Studio (Metal), 2/F, H.K. Visual Arts Centre
Enrolment : 10 (Aged 18 or over)
Course Fee : \$600 (extra material cost of about \$500 to be collected during class)

6. Theory into Practice (Workshop for Secondary School Students & Teachers)

Instructor : Mr. Andrew H.K. Lam (in Cantonese)
Date : 17 or 24 February (Saturdays)
Time : 2:00pm - 5:00pm
Venue : Seminar Room I, 4/F, H.K. Visual Arts Centre
Enrolment : 20 students & at least 1 teacher for each school
Course Fee: Free

Application Date : 27 December 1995 at 10:00am
(course 5 & 6)
17 January 1996 at 10:00 a.m.
(course 1,2,3,&4)

Application deadline : two days before the commencement of
each workshop

For enquires: 2521 3008

Only one application form is accepted for each person /
school (Details see p.80-81)

視覺藝術中心工作坊申請辦法

請將下列資料，一同寄交或親身交到香港堅尼地道7號A，香港視覺藝術中心：

- 1.填妥的報名表格。
- 2.劃線支票，每項課程請用支票一張（抬頭書明「香港市政局」）及
- 3.回郵信封乙個（請付郵票）。

信封請註明「視覺藝術中心冬季課程」字樣，名額有限，先到先得。未被取錄者，支票將隨後寄還。獲取錄者將於開課前收到通知，而已繳之學費概不退回。

*參加者優惠細則：

- 1.全日制學生、六十歲或以上高齡人士及弱能人士參加視覺藝術中心工作坊均可享有半價優惠。全日制學生必須持有效之證明文件，高齡人士亦須持有證明年歲之文件，而弱能人士則必須領有社會福利署發放之傷殘津貼或持有經註冊康復中心發給之證明文件。報名時請付證件影印本。（請注意：因為課程的內容編排及工作之安全使用守則，若弱能人士欲參與工作坊，請先致電2521 3008查詢及安排。）

- 2.香港藝術館之友會員、博物館入場證持有人或藝術館導賞員均享有九折優惠。報名時請付證件影印本。

接受報名日期：一九九五年十二月二十七日 上午十時正（課程5及6）
一九九六年一月十七日 上午十時正（課程1、2、3及4）

截止報名日期：每項課程開課日之前兩天

查詢電話：2521 3008

每人/學校只限交一份報名表格

Application for Visual Arts Centre Workshops

For application, please send or bring in person the following materials to the Hong Kong Visual Arts Centre, 7A Kennedy Road, Hong Kong:

- 1.A completed application form.
- 2.A separate crossed cheque for each course, payable to the URBAN COUNCIL HONG KONG and,
- 3.A stamped and self-addressed envelope.

Please write "Hong Kong Visual Arts Centre Winter Programme" on the envelope for reference. Successful applicants will be notified by post before the course commences. Cheques will be returned to unsuccessful applicants. However, fees from successful applicants are not refundable.

* Notes of Discount to applicants:

- 1.For all art workshops organized by the H.K. Visual Arts Centre, half-price concessions are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above and the disabled. Full-time students must hold a valid student I.D. card, senior citizens aged 60 or above must show identification of their age, and disabled persons refer to those currently receiving the Disability Allowance from the Social Welfare Department or members of rehabilitation service agencies registered with the Social Welfare Department. Please submit a photocopy of the relevant document for the application.

(Attention: Due to the courses arrangement and the safety use of the art studios, disabled applicants are welcome to call at 2521 3008 for more information before the application.)

- 2.A 10% discount on course fee is given to members of the Friends of the Hong Kong Museum of Art, the Museum Pass holders or Docents of the Museum of Art. Please submit a photocopy of the relevant document for the application.

Date of acceptance of application: 27 December 1995 at 10 am (Course 5 & 6)
17 January 1996 at 10 am (Course 1,2,3,& 4)

Deadline of application: Two days before the commencement of each workshop
For enquiries: 2521 3008

Only one application form is accepted for each person/school

視覺藝術中心工作坊報名表格

Visual Arts Centre Workshops Application Form

姓名 _____ 性別 _____ 年齡 _____
Name: _____ Sex: _____ Age: _____

身份證號碼 _____ 電話 _____
I.D. Card No. _____ Tel: _____ (日 Day)
_____ (夜 Night)

通訊地址 _____
Address: _____

教育程度
Education Level

- ☐ 小學 Primary
☐ 中學 Secondary
☐ 大專 Post-secondary
☐ 大學 University
☐ 研究院 Post-graduate
☐ 其他 Other
(請註明 Please specify)

職業
Occupation: _____

擬參加之工作坊 (請在適當□內加✓)
I wish to participate in the activities (Please ✓ the appropriate box)
(半價 50% / 九折 90%)

- 1 ☐ Ceramic Workshop for Children \$240 *(\$120/\$216)
兒童陶泥創作坊
- 2 ☐ Workshop on Space, Human Body & Furniture \$600 *(\$300/\$540)
空間、身體及傢具工作坊
- 3 ☐ Chinese Painting Is an Art of Brush \$600 *(\$300/\$540)
筆與色彩的藝術
- 4 ☐ Advanced Pottery Course \$600 *(\$300/\$540)
陶藝進階
- 5 ☐ Figurative Sculpture Workshop \$600 *(\$300/\$540)
象徵性雕塑工作坊

*請參考工作坊申請辦法中列明之參加優惠細則。
For details of discounts, please refer to the application notes.

支票號碼 _____ 總額 _____
Cheque No.: _____ Amount: _____

日期 _____ 申請人簽名 _____
Date: _____ Signature: _____

中學生工作坊報名表格

(適用於工作坊編號6)

Application Form For Secondary School Students Workshops

(For Workshop No. 6)

學校名稱
Name of school: _____

學校地址
Address of school: _____

學校電話
Tel. of school: _____

負責老師姓名
Name of teacher-in-charge: _____

學生級別
Grade of pupils: _____

學生人數 _____ 老師人數 _____
No of pupils: _____ No. of teachers: _____

擬參加之工作坊 (請在適當□內加✓)
We wish to participate in the activities (Please ✓ the appropriate box)

6 ☐ 觀念於實踐 Theory into Practice

擬參加的日期 (任擇一日):

We wish to participate on the following date (either one date):

☐ 二月十七日 ☐ 二月二十四日
17 February 24 February

學校印鑑
School chop: _____

日期 _____
Date: _____

香港視覺藝術研究學會策劃，香港藝術館籌劃
香港視覺藝術中心
免費參觀

為配合“藝術新領域——裝置”展覽，中心於展覽期間在展覽廳及藝術工作室舉行實景示範，十位參與展覽的裝置藝術家被邀請輪流主持，旨在與公眾交流及分享創作過程的經驗及心得。

陳育強先生主持(粵語)

二月四日(星期日)上午十時至下午一時及下午二時至五時 五樓展覽廳

陳偉邦先生主持(粵語)

二月四及九日(星期日及五)下午二時至五時
五樓展覽廳

何兆基先生主持(粵語)

二月四日及五(星期日及一)下午二時至五時
五樓展覽廳

梁美萍女士主持(粵語)

二月四日(星期日)上午十時至下午一時及下午二時至五時 五樓展覽廳

楊秀卓先生主持(粵語)

二月十一日(星期日)上午十時至下午一時及下午二時至五時 五樓展覽廳

潘星磊先生主持(國語)

二月十二及十三日(星期一及二)下午二時至五時
五樓展覽廳

八人入乂主持(粵語)

二月十三日(星期二)下午二時至五時及六時至九時 五樓展覽廳

楊曦先生主持(粵語)

二月二十二日及二十三日(星期四及五)下午二時至五時 五樓展覽廳

王銳顯先生主持(粵語)

二月四日(星期日)上午十時至下午一時及下午五時至八時 二樓雕塑室(陶土/石膏)

連廣佳先生主持(粵語)

二月二十八日(星期三)上午十時至下午一時及下午二時至五時 五樓展覽廳

Curated by the Hong Kong Visual Arts Research Society,
organized by the Hong Kong Museum of Art
Hong Kong Visual Arts Centre
Admission Free

A series of on-site demonstrations at the Exhibition Gallery and the art studio will be arranged to coincide with the "New Horizon in Art — Installation" Exhibition. 10 participating artists are invited to interact with the public and to share ideas and experiences of developing their artworks.

by Mr. Chan Yuk-keung (in Cantonese)

4 February (Sun) 10:00am-1:00pm & 2:00-5:00pm
Exhibition Gallery, 5/F

by Mr. Chan Wai-bong (in Cantonese)

4 & 9 February (Sun & Fri) 2:00-5:00pm
Exhibition Gallery, 5/F

by Mr. Ho Siu-kee (in Cantonese)

4 & 5 February (Sun & Mon) 2:00-5:00pm
Exhibition Gallery, 5/F

by Ms. Leung Mee-ping (in Cantonese)

4 February (Sun) 10:00am-1:00pm & 2:00-5:00pm
Exhibition Gallery, 5/F

by Mr. Ricky Yeung (in Cantonese)

11 February (Sun) 10:00am-1:00pm & 2:00-5:00pm
Exhibition Gallery, 5/F

by Mr. Pun Sing-lui (in Mandarin)

12 & 13 February (Mon & Tue) 2:00-5:00pm
Exhibition Gallery, 5/F

by NUX (in Cantonese)

13 February (Tue) 2:00-5:00pm & 6:00-9:00pm
Exhibition Gallery, 5/F

by Mr. Yeung Hei (in Cantonese)
22 & 23 February (Thu & Fri) 2:00-5:00pm
Exhibition Gallery, 5F

by Mr. James Y.H. Wong (in Cantonese)
4 February (Sun) 10:00am-1:00pm & 5:00-8:00pm
Sculpture Studio (Clay / Plaster), 2/F

by Mr. Edwin K.K. Lin (in Cantonese)
28 February (Wed) 10:00-1:00pm & 2:00-5:00pm
Exhibition Gallery, 5/F

香港視覺藝術中心 四樓演講廳
逢星期一、三、四、五：下午一時十五分至二時
逢星期日及公眾假期：下午二時至三時及三時
至四時

逢星期六：下午四時至五時
免費入場

日期及片名

一月一日至七日

查克·路易·大衛

(二十六分鐘，彩色，英語)

一月八日至十四日

喬凡·巴提斯達·畢拉內及亨利·佛謝利

(二十六分鐘，彩色，英語)

一月十五日至二十一日

威廉·布雷克

(二十六分鐘，彩色，英語)

一月二十二日至二十八日

鄂簡·德拉克洛瓦

(二十六分鐘，彩色，英語)

一月二十九日至二月五日

法蘭西斯·培根的畫1944-62

(十一分鐘，彩色，英語)

請注意：於二月四日(星期日)的放映時間為下午四時。

二月七日至三月四日

裝置藝術作品欣賞*

請注意：於二月十一及二十五日(星期日)的放映時間為下午四時。

*此節目乃配合“藝術新領域——裝置”展覽，香港視覺藝術研究學會策劃，香港藝術館籌劃。

三月六日至十日

馬格利特：虛假的鏡子

(二十五分鐘，彩色，英語)

三月十一日至十七日

馬蒂斯：天堂

(三十分鐘，彩色，英語)

三月十八日至二十四日

繪畫技巧

(二十三分鐘，彩色，英語)

三月二十五日至三十一日

非物象藝術

(八分鐘，彩色，英語)

藝術元素介紹

(十七分鐘，彩色，英語)

Lecture Theatre, 4/F, Visual Arts Centre
1:15-2pm on Weekdays except Tuesdays
2-3pm & 3-4pm on Sundays and Public Holidays
4-5pm on Saturdays
Admission Free

Date and Title

1-7 January 1996

Jacques Louis David

(26 mins, colour, English)

8-14 January 1996

Gian-Battista Piranesi/Henry Fuseli

(26 mins., colour, English)

15-21 January 1996

William Blake

(26 mins., colour, English)

22-28 January 1996

Eugene Delacroix

(26 mins., colour, English)

29 January-5 February 1996

Francis Bacon: Paintings 1994-62

(11 mins., colour, English)

Please note that the videos shown on 4 February (Sundays) start at 4pm.

7 February-4 March 1996*

Appreciation of Installation Artworks

Please note that the videos shown on 11 & 25 February (Sundays) start at 4pm.

* The programme is curated by the Visual Arts Research Society and organized by the Hong Kong Museum of Art to coincide with the "New Horizon in Art — Installation" Exhibition.

免費導賞 Free Guided Tour

6-10 March 1996

Magritte: The False Mirror
(25 mins., colour, English)

11-17 March 1996

Matisse - A Sort of Paradise
(30 mins., colour, English)

18-24 March 1996

Artists' Techniques
(23 mins., colour, English)

25-31 March 1996

Non-Objective Art
(8 mins., colour, English)
Art Element: An Introduction
(17 mins., colour, English)

香港視覺藝術研究學會策劃，香港藝術館籌劃
香港視覺藝術中心 五樓展覽廳

為配合“藝術新領域——裝置”展覽，及提高公眾與學界參觀的趣味，本中心於二月七日至三月四日展覽期間，由經過特別訓練的導賞員或館員，為團體免費提供導賞服務。每次導賞為時四十五分鐘至一小時，而每團人數以二十人為限。有興趣團體可致電2521 3008預約。

Curated by the Hong Kong Visual Arts Research Society, and organized by the Hong Kong Museum of Art

Exhibition Hall, 5/F, Hong Kong Visual Arts Centre
7 February - 4 March
Admission Free

To coincide with the "New Horizon in Art — Installation" Exhibition, free guided tours will be provided for students and visitors in the period from 7 February to 4 March. A group of about 20 persons can enjoy viewing and appreciating the exhibits with the help of a specially trained museum docent or curatorial staff. Each tour lasts for 45 minutes to one hour. Please call 2521 3008 for reservation.

場地租用類別

租用場地	租用種類	預訂時間	租用性質
展覽廳	(一) 普通租用	六個月前接受申請	一般性租用
	(二) 特別租用	六個月或以上接受申請	特殊事項如海外藝術家展覽申請者必須申述提早租用理由
	(三) 逾期租用	至少八星期前接受申請	以先到先得為租用條件
演講廳/ 會議室/ 藝術工作室	(一) 普通租用	三個月前接受每季的申請	一般性租用
	(二) 特別租用	三個月或以上接受申請	只適用特殊事項申請者必須申述提早租用理由
	(三) 逾期租用	至少六星期前接受申請	以先到先得為租用條件

場地租用收費表
(星期二休息)

場 地	課程及商業用途收費	非商業用途收費
(一) 藝術工作室 每節三小時 (下午二至五時或下午六至九時)	每藝術家工作間 一百二十元	每藝術家工作間 六十元
(二) 展覽廳 每日收費 (上午十時至晚上六時)	每日:八百元正	每日:四百元正
(三) 演講廳 七十個座位 (至少二小時起計) (上午十時至晚上九時)	每小時:一百元正	每小時:五十元正
(四) 會議室 二十個座位 (至少二小時起計) (上午十時至晚上九時)	每小時:五十元	每小時:廿五元正

租用查詢電話:2521 3008

Types of Booking

Hiring Units	Booking Method	Timing	General Application
Exhibition Hall	1. Ordinary Booking	Accepted 6 months in advance	The normal arrangement for a standard application.
	2. Special Booking	Accepted over 6 months or more in advance	Application for special events e.g. exhibition by overseas artists. The applicant has to justify the need to book the venue in advance.
	3. Late Booking	Accepted at least 8 weeks in advance.	Applications under this category are treated on a first-come-first-served basis.
Lecture Theatre/ Seminar Rooms/ Arts Studios	1. Ordinary Booking	Accepted 3 months in advance	The normal arrangement for a standard application.
	2. Special Booking	Accepted over 3 months in advance	Applicable for special events only. Justification is required.
	3. Late Booking	Accepted at least 6 weeks in advance	Application under this category are treated on a first-come-first-served basis.

Hiring Charges
(Closed on Tuesdays)

Facilities	Charge for Classes & Commercial users	Charge for Non-Commercial Users
(1) Artist Studios (per 3-hours session 2-5 pm or 6-9pm)	\$120 per session per artist working space	\$60 per session per artist working space
(2) Exhibition Gallery (daily charge) (10 am - 6 pm)	\$800 per day	\$400 per day
(3) Lecture Hall (70 seats) (minimum hire 2 hours) (10 am - 9 pm)	\$100 per hour	\$50 per hour
(4) Seminar Rooms (20 seats) (minimum hire 2 hours) (10 am - 9 pm)	\$50 per hour	\$25 per hour

Booking enquiries : 2521 3008

香港博物館

九龍尖沙咀海防道九龍公園
逢星期五休息 查詢電話：2367 1124

李鄭屋分館

九龍深水埗東京街四十一號
逢星期四休息 查詢電話：2386 2863

羅屋民俗館

香港柴灣吉勝街十四號
逢星期一休息 查詢電話：2896 7006

香港科學館

九龍尖沙咀東部科學館道二號
逢星期一休息 查詢電話：2732 3232

香港太空館

九龍尖沙咀梳士巴利道十號
逢星期二休息 查詢電話：2734 2722

Hong Kong Museum of History

Kowloon Park,
Haiphong Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Closed on Fridays Enquiries: 2367 1124

Lei Cheng Uk Branch Museum

41 Tonkin Street, Sham Shui Po, Kowloon
Closed on Thursdays Enquiries: 2386 2863

Law Uk Folk Museum

14 Kut Shing Street, Chai Wan, HK
Closed on Mondays Enquiries: 2896 7006

Hong Kong Science Museum

2 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Closed on Mondays Enquiries: 2732 3232

Hong Kong Space Museum

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Closed on Tuesdays Enquiries: 2734 2722

節目緊急安排

小學生／親子活動

1. 三號風球／紅色暴雨警告
未舉行活動均予取消；正在進行中的活動將繼續。
2. 八號風球或以上
全部活動取消。
3. 黑色暴雨警告
未舉行活動均予取消；正在進行中的活動將繼續。
4. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。

中學生／其他活動

1. 八號風球或以上
全部活動取消。即或該風球已否於較早時除下，當日一切活動仍全部取消。
2. 黑色暴雨警告
未舉行活動均予取消；正在進行中的活動將繼續。
3. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。

Emergency Arrangements for Programmes:

Children (primary) / Family Programmes

1. Typhoon signal No.3 /Red rainstorm warning
All programmes will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
2. Typhoon signal No. 8 or above
All programmes will be cancelled.
3. Black rainstorm warning
Programmes not yet held will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
4. Cancelled programmes will be postponed or fees refunded.

Student (secondary) / Other Programmes

1. Typhoon signal No. 8 or above
All programmes will be cancelled. Programmes scheduled for the day on which the signal is lowered will also be cancelled.
2. Black rainstorm warning
Programmes not yet held will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
3. Cancelled Programmes will be postponed or fees refunded.

工作小組

編輯

館長(現代藝術) : 鄧海超

一級助理館長(教育) : 李文超

二級助理館長(教育) : 林雪虹

二級助理館長(教育) : 胡美玲

設計

高級技術主任 : 關慧芹

二級技術主任 : 宋慧冰

Production Team

Editorial

Curator (Modern Art) : Tang Hoi-chiu

Assistant Curator I (Education) : Lee Man-chiu

Assistant Curator II (Education) : Anne Lam

Assistant Curator II (Education) : Wendy Woo

Design

Senior Technical Officer: Winnie Kwan

Technical Officer II: Olivia Sung

香港藝術館教育組編製

本刊物由香港市政局於一九九六年編印

版權屬香港市政局所有——一九九六年

版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載

香港市政局負責為香港約三百萬市區居民提供文
康市政服務

Produced by the Hong Kong Museum of Art, Education
section.

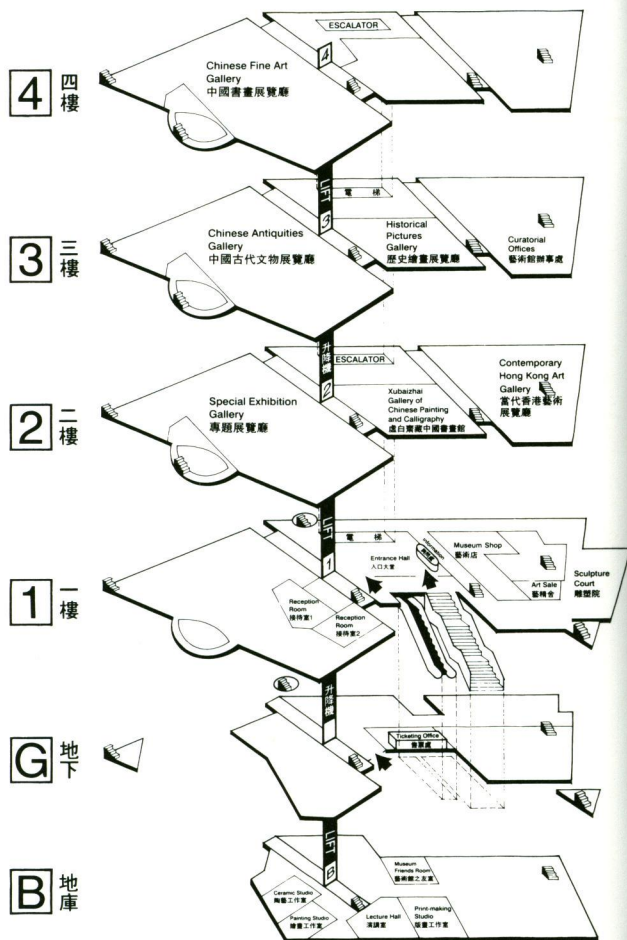
Published by the Urban Council of Hong Kong 1996.

Copyright ©1996 Urban Council of Hong Kong.

All rights reserved.

The Urban Council of Hong Kong is responsible for the
provision of municipal services to some three million people in
the urban areas of Hong Kong.

香港藝術館分層平面圖
Plan Drawing of Hong Kong Museum of Art



封底

鍾大富 (1956-)
疲於奔命 (1992)
蝕刻版畫
40x60厘米

Back Cover

Chung Tai-fu (1956-)
Life Against the Clock (1992)
Etching
40x60cm

